



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1493/18
ISSN 2354-4597
2.20 €
14.09.2018



À l'assaut de l'espace

« Spaceship », l'expo et Space Agency, le projet - avec le Mudam comme base de lancement. Coup de projecteur sur l'aboutissement des efforts d'Étienne Schneider.

Regards p. 4

EDITO

Mix and Move S. 2

Die Mobilitätswoche lässt nicht nur ob ihres Slogans gemischte Gefühle aufkommen. In Luxemburg-Stadt ist Durcheinander angesagt.

NEWS

33 idéaux p. 3

La fondation Idea a dévoilé ses propositions politiques - parmi des idées molles et convenues, quelques vraies réflexions.

REGARDS

Zur Lage der Dis-Union S. 10

Die Einheit der EU wird nur mehr über deren Außengrenzen strukturiert. Diese definieren auch den migrationspolitischen Horizont.



0 1 4 9 3

5 453000 211009

EDITORIAL

MOBILITÄTSWOCHE

Alle Jahre wieder?

Richard Graf

So richtig zu begeistern vermag sie nicht, die europäische Mobilitätswoche, die am Sonntag startet.

Gleich vorweg: Die Idee einer europäischen Mobilitätswoche ist gut und einzelne, im Rahmen dieser Kampagne realisierte Vorhaben sind wichtig und durchaus lobenswert. Aber irgendwie scheint - insbesondere bei den Anhänger*innen eines nicht mehr ausschließlich dem Auto zugewandten Mobilitätsmodells - keine richtige Begeisterung mehr aufzukommen. Der große Hype, etwa ein im ganzen Land befolgter autofreier Tag, der zumindest große Teile der täglich von den Blechlawinen beanspruchten innerstädtischen Flächen eine kurze Zeit lang für die „sanfte Mobilität“ zurückerobert hätte, bleibt auch diesmal aus.

Und: eigentlich gäbe es ja etwas Großartiges zu feiern in der Woche nach dem 16. September, wenn ab Montag die nächste Phase der Realisierung des Tramprojektes mit der effektiven Inbetriebnahme des „pôle d'échange“ Stäreplaz in Angriff genommen wird. Leider aber ist es nicht gelungen, die städtischen Busbetriebe und die Überlandbusse zeitgleich auf den neuen Halt einzustimmen und so wird der damit verbundene Wirrwarr wohl eher zu einem Monat der Immobilität als zu einer Woche der Mobilität führen.

Der große Hype, etwa ein im ganzen Land befolgter autofreier Tag, bleibt auch diesmal aus.

Bei der Vorstellung der diesjährigen Mobilitätswoche fiel auf, dass die beiden größten Gemeinden des Landes - zumindest bis zu diesem Zeitpunkt - ihr Programm zur Mobilitätswoche noch nicht eingereicht hatten. Transportminister François Bausch findet das „bedauerlich“, seien es doch vor allem Luxemburg und Esch, die unter dem Mobilitätsproblem zu leiden haben.

Sicherlich, seit den Kommunalwahlen im letzten Herbst hat sich die politische Zusammensetzung des Schöffenrates in beiden Gemeinden etwas verändert, was die schnelle Abstimmung zwischen dem grünen Ministerium und den jeweiligen Ver-

kehrsschöffen nicht unbedingt einfacher macht. Doch ein Blick in die kommunalen (und jetzt auch nationalen) Wahlprogramme der jeweiligen Koalitionäre, könnte eigentlich zum Schluss führen, dass in Sachen Mobilität alle an einem Strang ziehen.

Als im Juli die Verlängerung der Tramtrasse bis zur Stäreplaz gefeiert wurde, da waren sich die (ehemals?) fundamentalistischsten Tramgegner*innen jedenfalls nicht zu schade, um sich in den vordersten Reihen breitzumachen und ihren Crémant auf Staats- und Stadtkosten zu schlürfen. Dem war eine Polemik vorangegangen, ob es denn wirklich notwendig sei, die Tramverlängerung noch vor dem Foueranfang vorzunehmen ... und das Ganze zwar nicht bis zum Sankt-Nimmerleins-Tag zu verschieben, aber doch bis nach dem Wahlgang im Oktober.

Stattdessen wartete die Hauptstadt diese Woche mit einer anderen Nachricht in Sachen Mobilität auf: am 27. September - taktvollerweise immerhin nicht mitten in der Mobilitätswoche - wird das neue Parkhaus des „Royal Hamilius“ eröffnet. Die frohe Botschaft überbrachten am Dienstag der Promoteur des Einkaufszentrums und der Betreiber des Parkhauses zusammen mit Stadtbürgermeisterin Lydie Polfer während einer Pressekonferenz.

Mit 628 öffentlichen Stellplätzen gut zweieinhalbmal so groß wie bisher, soll es vor allem Kund*innen und Tourist*innen in die Stadt locken. Und zwar mit ihrem PKW mitten hinein in das Chaos. Die Ausfahrt des Parkhauses liegt sinnigerweise in der Avenue Emile Reuter, da wo in einem Monat die Arbeiten zur nächsten Verlängerung der Tramtrasse beginnen sollen - weshalb sämtliche Busse ab Mitte Oktober aus diesem Bereich verbannt werden.

Das Einkaufszentrum wird zwar erst in etwas über einem Jahr fertig sein und noch ist für das gemeine Volk, das seit Jahren auf einen zentralen Umsteigebahnhof verzichten muss, Spießrutenlauf angesagt, wenn es zwischen zwei Buslinien wechseln muss. Oder auch nur seine Einkäufe im Zentrum tätigen will.

Als Trost bleibt am Sonntag die Möglichkeit, nach Brüssel zu reisen und dort mitzuerleben, wie ein flächendeckendes Autoverbot eine ganze Europahauptstadt zumindest für eine begrenzte Zeit lebenswerter macht.

NEWS

NEWS

Think tank: Dans un monde Idea(l) **p. 3**

REGARDS

Luxembourg Space Agency:

En route vers Mercure **p. 4**

Literatur: „Lëtzebuerg ass verbonnemat engem Imperativ“ **S. 6**

Sprachen: Ortstafelstreit, version luxembourgeoise **S. 8**

Migrationspolitik: Im Herbst der Souveränität **S. 10**

Couverture : Œuvres de Susumu Shingu dans le hall du Mudam, photo de Raymond Klein.

AKTUELL

THINK TANK

Dans un monde Idea(l)

Luc Caregari

La fondation Idea - le think tank de la Chambre de commerce (CLC) - vient de présenter ses idées politiques pour les élections. On y trouve un mélange de macronisme vapoureux et de revendications qui font sens.

Dire que la fondation Idea n'est pas un club de gauchistes est un euphémisme. Un simple regard sur les listes de membres du conseil d'administration et du conseil scientifique - un vrai trombinoscope du pouvoir économique, financier et politique - suffit pour s'en rendre compte. Bref, inutile de cacher les liens avec la CLC et de chercher des revendications sociales dans les « 33 initiatives IDEA(les) pour le Luxembourg » qui ont été présentées à la presse ce mercredi.

Une première pour la fondation, qui a été mise en place en 2014, comme l'a remarqué le président Marc Wagener : « C'est bien notre première campagne électorale. Pour nous y préparer et pour diffuser nos idées, nous avons organisé pas moins de quatre débats et avons publié cinq cahiers thématiques - en plus du fascicule présentant nos 33 initiatives », a-t-il précisé. Ces initiatives sont disposées selon cinq thématiques : l'Europe, le logement, la recherche et le développement, les finances publiques, la protection sociale et les entreprises.

Pertinente sur le logement

Le chapitre européen est certainement le plus mou. Proposer de sauver l'Europe en faisant du 9 mai un jour férié, de lancer un programme de correspondance pour jeunes à travers l'Union ou encore de lancer une émission de cuisine paneuropéenne revient à méconnaître la crise de valeurs profonde dans laquelle se trouve l'Europe actuellement. On cherche en vain un mot sur le sort des réfugié-e-s dans les idées d'Idea. Par contre, l'Europe néolibérale et gagnante (celle du Nord généralement) est bien représentée. Ainsi, Idea préconise de « formaliser l'Eurogroupe et de le rendre moins financier et budgétaire », ainsi que de favoriser une « orientation budgétaire générale de la zone euro » - des idées comme sorties du chapeau de Macron.

C'est au chapitre consacré au logement que la fondation met à plusieurs

reprises le doigt là où ça fait mal. Ainsi, elle préconise d'« utiliser pleinement des outils offerts par la loi, entre autres, pour lutter contre la vacance » - en clair, pour enfin appliquer les fameuses taxes communales sur les logements vides, il faudrait mettre en place une législation nationale. Ce qui ferait sens, vu que les communes peinent à appliquer leurs propres règlements, comme le woxx l'avait démontré avec la ville d'Esch



© WOXX

en mai 2017. D'autres mesures sur le logement sont quasiment sociales - et se retrouvent dans des programmes plutôt de gauche -, comme régler enfin « l'existence juridique de la colocation » ou encore ne pas suspendre les aides sociales en cas de sous-location d'un immeuble. Cette dernière fait surtout sens quand on considère que 43 pour cent des personnes menacées de pauvreté sont propriétaires et que 27 pour cent d'entre elles vivent dans des logements sous-occupés, comme l'a précisé Sarah Mellouet - membre de l'« équipe opérationnelle » d'Idea.

Par contre, en ce qui concerne la recherche, les finances et les entreprises, la tendance va clairement en faveur du secteur privé et de la « start-up nation », que ce soient des aides directes pour des centres de recherche privés, un crédit impôt recherche, un recalcul des pensions ou encore des allègements et des aides pour les transmissions d'entreprises - afin de regarder « plus loin que la start-up nation et de rester business friendly pour toutes les entreprises », comme l'a formulé Michael-Édouard Ruben, aussi membre de l'équipe opérationnelle.

Si la fondation Idea n'a pas toujours tort avec ses propositions et si quelques-unes sont pertinentes, il n'en reste pas moins que la vue d'ensemble est plutôt superficielle. Aucune mise en cause systémique du modèle luxembourgeois, aucune mention de la redistribution qui serait tout de même de mise avec des taux de risque de pauvreté en nette augmentation. En somme, des initiatives conçues pour ne faire de mal à personne... ni beaucoup de bien non plus.

SHORT NEWS

Das Fahrrad in aller Munde

(rg) - Nicht nur die öffentlichen Veranstaltungen während der Mobilitätswoche vom 16. bis zum 22. September, werden das Fahrrad als alltägliches Transportmittel wieder etwas mehr in den Vordergrund rücken. Am kommenden Dienstag wird Transportminister Bausch zusätzlich mit Vertreter*innen der Pro-Sud-Gemeinden auch eine Studie des belgisch-niederländischen Beratungsbüros für sanfte Mobilität Tridée zur „cyclabilité“ der Region vorstellen. Etwas kontroverser dürfte der Dienstagabend verlaufen: Ab 19 Uhr lädt die Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ zu einer Debatte im Pafendaller Oekozenner ein. Vertreter*innen von acht an den Chamberwahlen teilnehmenden Parteien werden dann unter anderem über so unterschiedliche Themen wie Mobilität, Landesplanung, Straßenraumgestaltung, Fiskalität und Tourismus in Zusammenhang mit dem Radfahren debattieren. Moderiert wird die Table-ronde vom woxx-Journalisten Joël Adami. Die Diskussion wird in luxemburgischer Sprache geführt, der Eintritt ist frei.

Meisch bedankt sich beim SEW

(dc) - Am Dienstag veröffentlichte das Bildungsministerium die Zahlen zum Schulbeginn 2018/2019. Aus denen lässt sich der kontinuierliche Erfolg der internationalen Klassen an öffentlichen Schulen herauslesen: so gab es dieses Jahr 2.206 internationale Einschreibungen in den Grund- und Sekundarschulen, während es im Jahr seines Amtsantritts nur 385 gab. Anlässlich einer Pressekonferenz zum Schulbeginn am Donnerstag ging Bildungsminister Claude Meisch (DP) dann auf weitere Änderungen für dieses Schuljahr ein. Der „Lycée Edward Steichen“ in Clerf und die „École internationale“ in Mondorf werden ein erstes Mal ihre Tore aufmachen. Dazu kommen verschiedene Kompetenzzentren für Kinder mit Lern- und Verhaltensschwierigkeiten oder einer intellektuellen Frühreife. Zuvor hatte das Syndikat für Erziehung und Wissenschaften des OGBL (SEW) eine eigene Bilanz gezogen. Die Lehrer*innengewerkschaft kritisiert die vom Bildungsministerium eingeführten Reformen, wie das neue Gesetz für Quereinsteiger*innen, das kurzfristig den Mangel an Lehrkräften ausgleichen soll. Dieser sei seit Jahren bekannt gewesen und eine solche Notlösung hätte vermieden werden können. „Mir vorzuwerfen, dass ich genau das getan habe, was im Regierungsprogramm steht, da muss ich mich doch für das Kompliment bedanken“, entgegnete dazu Meisch. Des Weiteren sieht das SEW das Vertrauen der Eltern in das öffentliche Schulsystem dahinschwinden. Die öffentlichen Schulen werden dieses Schuljahr so viele Schüler*innen wie nie zuvor betreuen. Die Zahlen der privaten Schulen würden hingegen, mit etwa 16.000 eingeschriebenen Schüler*innen, stagnieren, was laut Meisch ein Beweis des Erfolges seiner Bildungspolitik sei. Zumindest im Schönreden der Statistik kann eine überbordende Schüler*innenpopulation also durchaus im Sinne der Politik sein.

online

Philharmonie, Plastik, Parken

Ein kleiner Überblick über die online-Highlights dieser Woche:

Umweltverschmutzung: Woher kommt Mikroplastik? - In einer zweiteiligen Serie sind wir dem Phänomen des Mikroplastiks auf den Grund gegangen und haben uns Lösungsvorschläge für das wachsende Problem angesehen. woxx.eu/mikroplastik

« Ni Berlin ni Hambourg » - Die Eröffnung des unterirdischen Parkhauses unter „Royal-Hamilius“ beantwortete auch die Frage, was dieses Bauwerk mit der Elbphilharmonie und dem neuen Berliner Flughafen zu tun hat. woxx.eu/parkingroyal

Rentrée détendue et salle comble - Florent Toniello beginnt seine Reihe von Konzertkritiken mit dem „Lunch concert“ in der hauptstädtischen Philharmonie. woxx.eu/lunchconcert

Zu Erinnerung: Jeden Freitag um 18h senden wir auf Radio Ara (102,9 und 105,2 MHz) „Am Bistro mat der woxx“ und geben dabei Einblick in unsere Recherche und erklären die Hintergründe des wöchentlichen Thema-Artikels. Wer die Sendung verpasst hat, findet sie als Podcast auf woxx.lu zum Nachhören.

REGARDS

LUXEMBOURG SPACE AGENCY

En route vers Mercure

Raymond Klein

Au Luxembourg, les activités spatiales ne sont pas orientées vers la science, mais vers les entreprises privées - donc sous le signe de Mercure, dieu du commerce. L'arbitrage entre ingénierie financière et ingénierie industrielle reste à faire.

Oubliez Rifkin, l'idée de sauver le monde, et tout le reste ! L'heure est à la conquête de l'espace. C'est ce que semble signaler Étienne Schneider quelques semaines avant les élections. Que la campagne du leader du LSAP mette en retrait les idées de Jeremy Rifkin ne doit pas surprendre : cette réflexion autour des écotechnologies est également investie par son concurrent vert, et de surcroît les critiques de la société civile ont été nombreuses. Au contraire, le projet spatial est une success-story centrée sur la personne de Schneider. Et alors que le projet Rifkin peut être soupçonné d'habiller en vert une croissance « excessive », la perspective d'une croissance sur Mars ou Jupiter devrait moins effrayer l'électorat luxembourgeois.

Cerise sur le space cake

« La cerise sur le gâteau », c'est ainsi qu'Yves Elsen, président du conseil de gouvernance de l'Université du Luxembourg, a présenté la mise en place de la Luxembourg Space Agency (LSA). La présence de deux représentants universitaires lors de la conférence de presse de lancement de l'agence pourrait faire croire qu'il s'agit d'une structure à vocation scientifique, comme la NASA ou l'European Space Agency (ESA). Il n'en est rien : « L'objectif ne sera pas l'exploration de l'espace », a précisé Schneider, « mais le développement

économique du NewSpace. » Une orientation qui a été critiquée plus tard dans la journée dans un communiqué de Déi Lénk, qui reproche au gouvernement d'avoir redirigé les 30 millions affectés à l'ESA vers la LSA. Au lieu de soutenir la recherche publique, le Luxembourg miserait sur « des niches pour investisseurs mégalomanes et spéculateurs financiers ».

La mise en place de la LSA s'inscrit dans le bouleversement du monde de l'aéronautique : essoufflement des projets publics et accroissement des capacités d'action des acteurs privés. Les aspects les plus connus de cette « privatisation » sont les fusées de la société SpaceX et les lois controversées sur l'exploitation des astéroïdes adoptées par les États-Unis et le Luxembourg (La niche conquistador, woxx 1398). Cette dernière initiative législative a encouragé des entreprises existantes à s'implanter au grand-duché. Un des rôles de la LSA sera de faciliter la collecte de capital risque afin de faciliter également le lancement de start-ups. Par ailleurs, elle doit poursuivre le travail de coordination entre acteurs publics et privés mené jusqu'ici par la structure SpaceResources au sein du ministère de l'Économie. Reste la question : pour quoi faire ? Quel type de projet pour l'espace (voir : Tout feu tout flamme, woxx 1420) ? Mais aussi : quel « space business » pour le Luxembourg ?

L'espace est volatil

« Le fait que depuis 2016 on a attiré nombre d'entreprises spatiales au Luxembourg montre qu'il y a des investisseurs qui y croient », a insisté Schneider. Il estime qu'avec la LSA, il a « proprement mis en place » le cadre pour que le secteur continue



à prospérer. La semaine prochaine, il devrait encore présenter un fonds dédié aux investissements spatiaux - quelque 100 millions d'euros de capital risque, dont environ un tiers d'argent public.

Les soins apportés à l'encadrement des investissements ne seront pas de trop. En effet, le space business est relativement volatil, surtout pour tous les projets qui vont plus loin que le lancement et l'exploitation de satellites. Ainsi la société Planetary Resources, qui comptait faire les premiers essais pour l'exploitation minière d'astéroïdes dès 2020, est en grande difficulté suite à une campagne de financement ratée. Il s'agit d'une des sociétés les plus en vue parmi celles implantées au Luxembourg, soutenue par des investissements publics, et qui avait évoqué la création d'une cinquantaine d'emplois (Le mou et le dur, woxx 1442).

En fait, tirer des profits directs de l'exploitation d'astéroïdes n'est pas évident, car le niveau de coût pour rapporter des cargaisons de métaux sur terre est prohibitif. La perspective commerciale la plus réaliste est de mettre à disposition de l'eau et des métaux dans l'espace, où ils pourront être utilisés pour approvisionner ou construire des vaisseaux en orbite. Une perspective dépendante de l'essor des autres programmes spatiaux publics ou commerciaux.

70.000 plutôt que 700.000

Clairement, les tâches de la LSA ressembleront moins à celles de la NASA qu'à celles des « trade and investment offices » que le grand-duché entretient autour de la planète. Ouvrira-t-on bientôt un tel bureau sur la Lune ? Étienne Schneider

a en tout cas plaisanté sur le fait qu'il avait tout fait pour que la future langue dans l'espace soit le luxembourgeois - une boutade explicitement ciblée sur « les partis prisonniers d'un repli identitaire ».

Le ministre a aussi profité d'une question de journaliste pour aborder le débat autour de la croissance. Interpellé sur le nombre modeste d'emplois créés dans le secteur spatial, il a rappelé que certains partis - pas le sien - souhaitaient fortement limiter l'afflux de main-d'œuvre frontalière. Or, les 700 personnes « seulement » créeraient près de deux pour cent du PIB, ce qui devrait donc satisfaire ces partis. Trêve d'humour, cela donne une des réponses possibles à la question de la nature du space business au Luxembourg : créer un maximum de richesses avec des sociétés high-tech, et dont une partie de la main-d'œuvre travaille à l'étranger. Cela permettrait - en extrapolant grossièrement - d'envisager un Luxembourg tout aussi riche avec 70.000 plutôt que 700.000 habitant-e-s. Et cela ressemblerait beaucoup au modèle des sociétés centrées sur des boîtes aux

lettres qu'on a su attirer dans le secteur financier... sur base de niches de souveraineté.

Letterbox Valley

Mais Schneider n'a pas peur de la main-d'œuvre frontalière, rappelons-le. Et lors des discussions autour de fabriques de yaourts ou de laine de roche, il n'a pas hésité pas à affirmer que l'industrie a un rôle à jouer dans l'économie luxembourgeoise. Quant au secteur spatial, tout en soulignant qu'il est à haute valeur ajoutée, Schneider lui attribue aussi un potentiel de création d'emplois. Ainsi, parmi les partenaires de la LSA, il y a aussi l'administration de l'Emploi, qui pourra encourager certain-e-s chômeur-se-s à se reconvertir dans le secteur spatial. Une autre partenaire, l'Université du Luxembourg, va mettre en place dès l'année prochaine un second cursus de master dans le domaine du space business.

Fera-t-on de la vallée de l'Alzette une nouvelle Silicon Valley, comme on l'a entendu lors de quelques discours du dimanche ? Notons d'abord

Hasard du calendrier : alors qu'Étienne Schneider présente la Space Agency au Mudam, c'est l'exposition « Spaceship » qui y est à l'affiche, rassemblant des œuvres de Susumu Shingu (jusqu'au 6 janvier 2019, critique dans le woxx 1477).

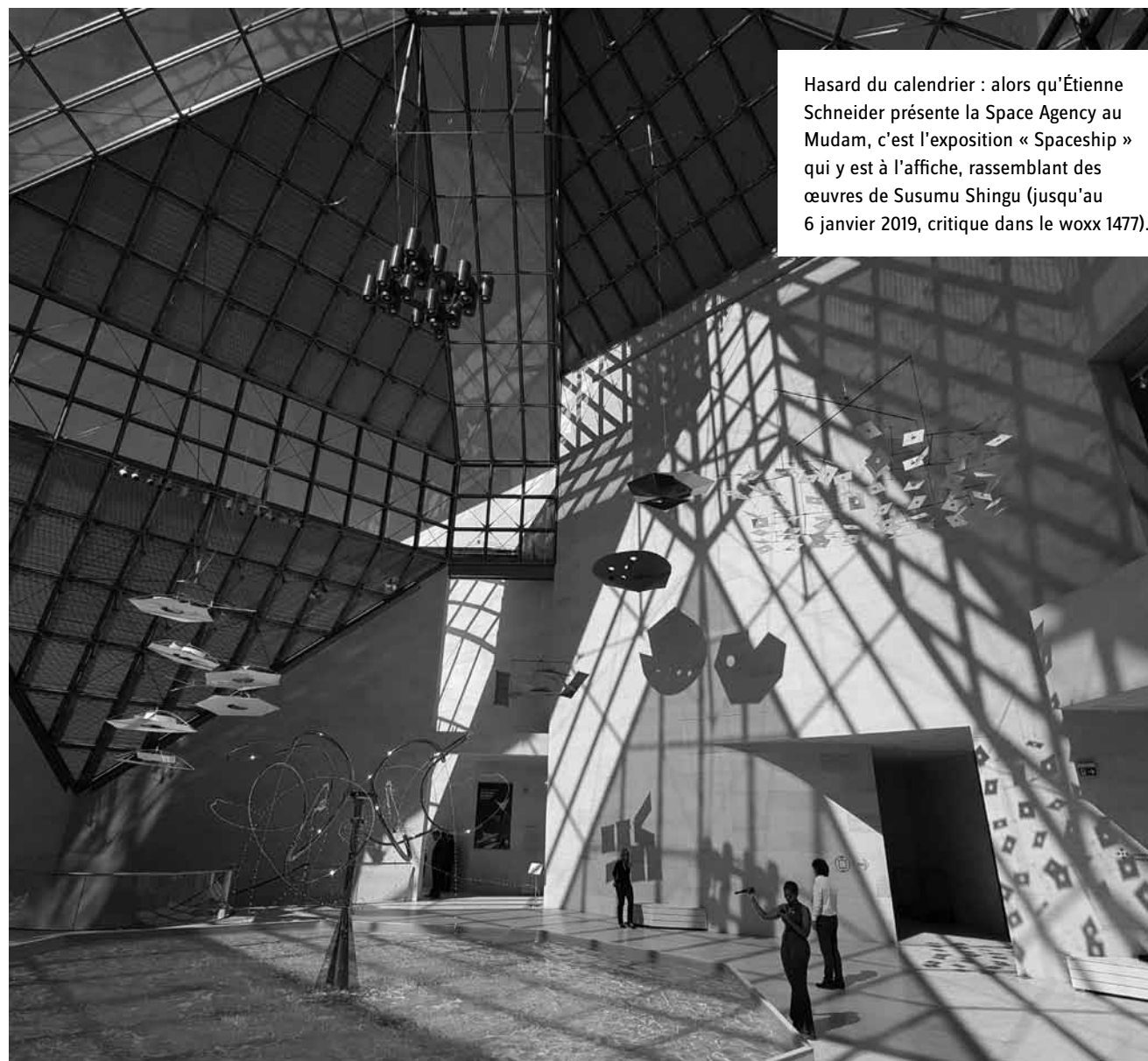


PHOTO : RK

qu'en Californie du Nord, les ingénieurs et les universitaires jouent un rôle bien plus important dans l'économie qu'au Luxembourg. Et que, malgré cela, la prospérité des entreprises de haute technologie induit une immense masse d'activités dites de « services aux personnes » et qui souvent emploient une main-d'œuvre peu qualifiée. Décidément, cela nous ramène vers le modèle à 700.000 habitant-e-s.

Alors oui, faire du Luxembourg une Silicon Valley grâce au space business est un rêve insensé. Mais mettre l'accent sur le développement d'activités réelles et sur le recrutement d'ingénieur-e-s et de technicien-ne-s n'en est pas moins important. Cela revient à établir au Luxembourg des centres de recherche, des labos et même des sites de construction - sans hésiter à attirer aussi une main-d'œuvre venue de l'étranger. L'alternative étant... une space industry faite de boîtes aux lettres.

Tous les articles liés à l'exploration de l'espace : woxx.eu/space

INTERVIEW

LITERATUR

„Lëtzebuerg ass verbonne mat engem Imperativ“

Den Interview huet de Frédéric Braun gefouert.

E Familljebesuch zu Lëtzebuerg, um Bauch liesen am Gank an e Brudder dee sech selwer opësst: „The Hook“ ass dem Florence Sunnen hir éischt Novell.

woxx: Wann een „The Hook“ liest, stellt een eng gewëss Tendenz zum Grotesken hi fest. Géifs du soen, datt dat eng Charakteristik vun dengem Schreiwen ass? Wa jo, wou mengs du datt déi hierkënnt?

Florence Sunnen: Ech schreiw vill iwwer de Kierper, besonnesch de Kierper als Manifestatioun vun enger mentaler Verännerung. Ech mengen allerdéngs net, datt ech mech besonnesch mat dem physischen Groteske befaassen; et geet mir éischter ëm dat, wat un de Relatiounen tëschent de Leit, besonnesch un hire Reaktiounen zoueneen, grotesk ass. Meng Personagen sinn oft Leit, déi sech aus der Logik an de Reaktiounen vun hirem Ëmfeld net kloer ginn, déi versiche sech unzepassen an anzeliwen, mee domat dach iergendwéi an der Däischtert ronderëmtaaschten. Si kënnen sech selwer net kloer matdeelen, well si net d'Gefill hunn, d'Signaler vun hirem Ëmfeld net richteg z'empfangen an ze verstoen. Vläch lait doran och en Onversteesdemech vun deem, wat fir aner Leit normal ass. All Mënsch huet seng perséinlech Hemmschwell, seng eegen Iddien dorwäert wat logesch a raisonnabel ass, an dat gesäit een oft doranner wéi si engem anere Mënsch säi Behuele verstinn oder bewäerten. Menge Personage feelt oft e Grondversteesdemech vis-à-vis vun der Logik vun hirem Aussewelt, an dorausser entsteet fir mech dat Groteskt.

Ouni ze vill ze verroden, kéint ee soen datt „The Hook“ en Text iwwer d'Erwaardungen ass, déi un eis gestallt ginn a wéi mir domadder ëmginn.

Erwaardungen, op se elo vum sozialen Ëmfeld oder vun engem selwer kommen, si fir mech ëmmer spannend, an d'Frustratioun vun Erwaardungen an all hire Forme si ganz oft e groussen Deel vum Konflikt aus deem eraus ech schreiw. Ech sinn oft laang Zäit net zefridde mat deem wat ech schreiw, an ech schreiw meng Texter ëmmer nees frësch, oft sechs, aacht, zéng Mol, bis ech eng Versioun erreechen, déi fir mech sproochlech a strukturell an der Rei ass. Beim Frëschschreiwen entstinn natierlech och ëmmer nees Problemer: Saache muss verschwannen, et kommen nei Tippfeeler bäi, eng al Szene passt op eemol net méi bei den Toun vum Rescht ... Dat läit alles gréisstendeels doran, datt ech beim Schreiwen net besonnesch strategesch virginn, a vill instinktiv Decisiounen maachen, dofir dauert et einfach méi laang bis alles a mengen Ae kohärent ass.

Wat bedeit et fir dech perséinlech eng Schrëftstellerexistenz ze féieren?

Eng Schrëftstellerexistenz bedeit fir mech, sech ëmmer nees mussen beweisen - leider, mee och zum Gléck. Meng Erfahrung vu Lëtzebuerg ass verbonne mat engem Imperativ vun „eppes erreechen“, also op e kloer Zil hinzeschaffen, zum Beispill eng Carrière, oder e bestëmmte Familljestand, a wann een et bis dohi gepackt huet, ass een op engem Plateau, wou

ee sech kann entspannen - frivol gesot, wou een op d'Pensioun ka waarden. Natierlech ass et ni wierklech esou einfach a kloer gezechent. Et ass fir mech heiansdo beängstegend, mee och befreiend, e Wee anzeschloen, wou d'Ziler weder kloer sinn, nach e permanente Wäert erreechen. Eppes publizéiert kréien ass fir e Schrëftsteller e grouss Schrëtt, mee et ass och een, deen net laang am Sand siichtbar bleift. Et muss een ëmmer Neies erstriewen, probéieren, an dann och erreechen, mee wéi bei villen anere Projeten klappt dat oft net.

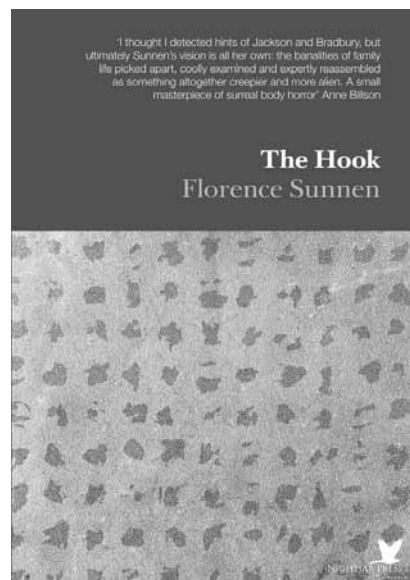
Ass et egal, wou ee wunnt oder gëtt et Plaze wou et engem als Schrëftsteller besser goe géif wéi zu Lëtzebuerg?

Ech mengen et ass scho wichteg, wou ee wunnt. All Plaz kann engem nei Optiounen verschafen, wann een der brauch. Zu Coventry leeft zwar keng,

mee d'Liewen ass bëlleg a meng Kollege wunnen hei. Dat ass kee ganz idealistesche Grond fir hei ze wunnen, mee am Moment ass et och kee schlecht Argument. Wat mech dovun ofhält, zréck op Lëtzebuerg ze kommen, ass net just de Fait, datt d'Liewen do einfach ze deier fir mech ass, mee och well ech mierken, datt ech, wann ech meng Elteren doheem besichen, ëmmer an eng Vakanzementaliteit verfalen. Op eemol sinn ech nees 19 Joer al an hu kee Plang. An England fillen ech mech méi erwuessen, och wann dat gréisstendeels op enger Illusioun berout. Fir ze schreiw brauch ech e Wunnuert, wou ech mech net ausseruerdentlech vu sozialen Imperativen oder finanzieller Suerge bedrängt fillen, a wou ech mer meng eege Routinë kann opstellen. Anscheinend fällt mir dat méi liicht op enger Plaz, mat där ech nach keng esou laang Verbindung hunn. Zu Lëtzebuerg ass meng Kandheet, en Deel vu menger Geschicht, a meng Famill. Déi Saache loosse sech besser genéissen, wann d'Schreiw net dertëscht kënnt. Elo kënnt allerdéngs geschwënn dee politesche Problem, an dee sech Groussbritannien verwickelt huet, op mech an aner Europäer duer; wie weess, vläch gëtt mir dat och eng aner Perspektiv.

Wat hues du gär un dengem Exil?

Déi Saach mam Exil ass zweeschneideg. De Fait, datt ech hei wunnen, ass kee richteg aktive Choix mee éischter en Iwwerbleibsel vu menger Studienzäit: No mengem Master sinn ech einfach an England bliwwen. Et huet Sënn gemaach: Ech hunn hei Bezéiungen, déi ech net wollt opginn,



Fillt sech an England méi
erwuessen: d'Florence Sunnen, 31,
zu Coventry an de Midlands.



an ech wollt och einfach kucken, wat ech hei nach kéint erreechen an erliewen. Et gefällt mer, datt England zu mengem Schreif-Land ginn ass, och wa meng éischt Joren hei net einfach waren. Allerdéngs ass do och de Problem mat der Britescher Literatur: Et ass eng Literatur, déi eng immens staark Identitéit huet, a just well een op Englesch schreift, ass een nach laang net Deel dovun. Lëtzebuerg, esou hunn ech d'Gefill, ass do scho méi flexibel an oppen fir all méiglech Stëmmen. Lëtzebuergesch Literatur schéngt sech erneit ze definéieren, all Kéiers wou eng nei kënschtlersch Stëmm an si antrëtt; déi Britesch Literatur ass esou vaste, datt se scho bal predeterminéiert ass. Dat géllt allerdéngs haaptsächlech fir déi mainstream Publikatiounshäuser, an dofir hunn ech och eng Virléift fir d'Indie Presses entdeckt. Si stellen eng Aart Rettung duer: Si publizéieren mat Freed Saachen, déi net an déi grouss Këschte passen, dobäi och Villes wat tëschent de Genrë läit. Déi wuesend Unzuel u klengen, onofhängege Publikatiounshäuser mécht Groussbritannien zu enger wierklech gudder Plaz fir ze schreiwen.

Wéi hues du d'Literatur an d'Schreiwen entdeckt? Wat woren d'Obstakelen déi's de op dengem Wee zu „The Hook“ hues missen iwwerkommen? Du bedreifs jo och e Blog ...

Ech erënnere mech net richtig dorunner, wéi eescht ech d'Schreiwen fréier geholl hunn. U sech ass dat och egal, well ech mengen, datt et fir mech wichteg war, et als Erwuesse-ness nei z'entdecken, ze gesinn,

datt een d'Schreiwen och op eng methodesch a bewusst Manéier ka bedreiwen, an net einfach als eppes, wat einfach esou op d'Blat fléisst. Dat huet sech hei an England während mengem Philosophie Master er- ginn: Ech hunn der Uni Warwick hire Creative Writing Department fonnt, an no der Philosophie hunn ech mech direkt fir e Master am Creative Writing ageschriwwen. Ech erënnere mech, datt ech am Ufank fuerchtbar Angscht hat, Saachen z'iwwerliesen, déi ech grad geschriwwen hat, an ech wollt scho guer net, wéi eise Proff eis et un d'Häerz geluecht hat, meng Saachen haart virlesen. Elo mécht et mir Freed, viru mengem Bildschirm ze setzen a mat mir selwer ze schwätzen, well dat mécht schluss- endlech e groussen Deel vum Schrei- wen aus. „The Hook“ ass op eng rela- tiv onspektakulär Manéier entstanen: Nodeems déi selwecht Geschicht an enger Competitioun ofgeleent gi war, hunn ech Nightjar Press op Twitter fonnt, a si ugeschriwwen fir ze froen, op si un enger Kuerzgeschicht Inter- esse hätten. Den Nicholas Royle, den Editeur vun Nightjar, huet eppes à la „Jo, schéck emol“ zréckgeschriwwen, an no engem Mount krut ech vun him eng E-Mail an där stoung, e wëilt d'Geschicht gär als Pamphlet, also als elengstoend Kuerzgeschicht, pub- lizéieren. Zum Thema Blog: Dee Blog (een ënner ville „failed attempts“) funktionnéiert am Moment éischter als Roppelkummer fir Notizen, déi u mech selwer adresséiert sinn, a fir kleng Texter, déi nach net wierklech publizierbar sinn; ech geheie se dann och nees vum Blog erof, wann se anzwousch anescht publizéiert ginn. De Blog ass eng gutt Manéier, fir sech

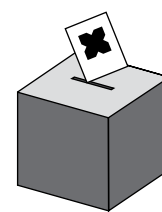
un dee Vertige vun der Publikatioun, also der potenzieller Liesbarkeet, ze winnen, ouni sech mussen an d'Fanger ze bäissen, well do elo awer nach en Tippfeeler ass oder e Gedan- ken deen ee gär a méi Detail weider- féieren géif. Et ass e gudden Tësche- stopp virun der „Schlussendlechkeet“ vum publizierten Text.

Wat wënschs du dir an de nächste Joren z'erreechen?

Am Moment schaffen ech dorun, all meng Geschichten esou ze redigé- ieren, datt se mir „gutt genuch“ er- schéngen. Ech wëll geschwënn eng Handvoll Geschichten a kuerz Texter als Sammlung zesummeleeën, an déi dann hoffentlech hei an England pu- blizéieren. Ech hunn och eng Lëscht vun Agenten, déi ech wëll uschrei- wen - mee well ech schei a perfek- tionistes sinn, waarden ech dofir nach op de richtige Motivatiouns- schub. Ech schaffen ausserdeem grad u menger éischter méi laanger Er- zielung hei an England ginn déi ent- weder als „Novella“ oder „Long Sto- ry“ bezeechent, an och un engem

Filmscript fir en Horrorfilm iwwer Planzen, dat ass allerdéngs kee be- sonnesch seriöse Projet, an éischter eppes wat ech maachen fir mech sel- wer a meng Kollegen z'ameséieren. Et wier schéin, geschwënn nees eppes ze publizéieren, oder och nees méi an anere Sproochen ze schreiwen. Ech hunn et och immens cool fonnt, wéi vill Leit an de leschte Joren op Lëtzebuergesch publizéiert hunn, an ech hoffen dat geet esou weider, well d'Literatur enger Sprooch ein- fach nëmme Guddes kann doen. An de leschte Joren hunn ech relativ ex- klusiv op Englesch geschriwwen, mee Däitsch a Franséisch feelee mir. Mee dat Gutt um Engleschen ass, wéi flexi- bel, verännerungsfreedeg, a villsäiteg et ass, an et ass eng Sprooch an där et fir mech nach Villes z'erfuersche gëtt.

Dësen Interview gouf per E-Mail gefouert.
<https://interiordasein.wordpress.com/>
<http://nightjarpress.weebly.com>

Chamberwahlen
2018

SPRACHEN

Ortstafelstreit, version luxembourgeoise

Joël Adami

Schilder am Ortseingang sind eigentlich eine sehr banale Sache. Dennoch sind sie immer wieder Gegenstand politischer Diskussionen – nun auch in Luxemburg.

Die Szene an sich ist schon etwas absurd: Auf der Braderie in Mondorf laufen die Kandidat*innen der rechtspopulistischen ADR/Wee2050-Koalition mit einem gelben Ortseingangsschild herum. Darauf sind die drei Namen einer anderen Ortschaft zu lesen: Elwen, Troisvierges, Uflingen. Es ist eins der plakativsten Beispiele für die teilweise sehr unterschiedlichen Ortsnamen im Großherzogtum. Die ADR-Truppe will damit ihre Forderung nach dreisprachigen Ortstafeln, auf denen der luxemburgische Ortsname in großer Schrift steht, illustrieren. Die potenziellen Wähler*innen werden via Facebook dazu eingeladen, sich mit dem Schild fotografieren zu lassen. Am Ende finden sich auf dem sozialen Netzwerk zwar viele Fotos, alle allerdings mit Wee-Kandidaten. Der selbsternannte Kommunikationsexperte Daniel Rinck hält die Ortstafel wie eine Gitarre und schreibt dazu: „Wir rocken das!“

Die Forderung der ADR hat vor allem symbolischen Wert, die Diskussionen über die mutmaßlichen Kosten eines neuen Schilderwaldes und den Sinn und Zweck der Maßnahme laufen natürlich trotzdem. Eventuell

unterschätzt die rechtspopulistische Partei aber auch den Symbolcharakter ihrer Vorschläge: Immerhin gibt es eine lange Geschichte der Auseinandersetzungen um mehrsprachige Beschilderungen. Das bekannteste Beispiel stammt aus Österreich: der Kärntner Ortstafelstreit.

Mehrsprachiges Österreich

Als ehemaliger „Vielvölkerstaat“ ist auch das Nachkriegsösterreich noch immer ein mehrsprachiges Land. Zehn Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges wurde in Wien der sogenannte Staatsvertrag unterschrieben, mit dem die Alliierten die Alpenrepublik in die Souveränität entließen. Darin sind auch Rechte für Minderheiten, die kein Deutsch sprechen, zugesichert. In den Bundesländern Kärnten, Steiermark und Burgenland müssen Slowenisch und Kroatisch ebenfalls als Amtssprachen verwendet werden.

Im Zuge des Wiederaufbaus nach dem Krieg wurden in Kärnten zweisprachige Kindergärten und Schulen errichtet, der ORF sendete Radio- und Fernsehsendungen auf Slowenisch. Zweisprachige Ortstafeln wurden, zum Ärger der Kärntner Slowen*innen, jedoch nicht aufgestellt. Mehrmals kam es in den 1970er-Jahren zu Protestaktionen, so wurde beispielsweise in Klagenfurt der deutsche Name übermalt und durch „Celovec“ ersetzt.

Unter der Regierung des Sozialdemokraten Bruno Kreisky wurde 1972 ein Gesetz zur Errichtung zweisprachiger Schilder in Kärnten erlassen – gegen die Stimmen der konservativen ÖVP und der FPÖ. Insgesamt sollten 205 Ortschaften eine zweisprachige Ortstafel bekommen. Die ersten Tafeln wurden im September 1972 aufgestellt, blieben jedoch nicht lange stehen. Es kam zum sogenannten „Ortstafelsturm“ – ein Begriff, der als verharmlosend verstanden wird. Die zweisprachigen Beschilderungen wurden teilweise vor laufender Kamera und im Beisein der Gendarmerie heruntergerissen.

Konsens und Boykott

Diese Aktionen waren keineswegs spontan, sondern von langer Hand vorbereitet. Bereits im April hatte der deutschnationale „Kärntner Abwehrbund“ davon gesprochen, wieder in „einen Abwehrkampf, wenn auch mit geistigen Waffen“ eingetreten zu sein. Die FPÖ-nahen „Kärntner Nachrichten“ schürten die Angst, durch zweisprachige Ortstafeln könne eine Annexion Kärntens an Jugoslawien vorbereitet werden: „Eine planmäßige Aussiedlung aller Deutschen aus dem gemischtsprachigen Gebiet wird vorbereitet.“ Es wurden nicht nur Schilder abmontiert: Partisanendenkmäler der Kärntner Slowen*innen wurden beschmiert, der Landeshauptmann Hans Sima wurde mit Eiern und To-

maten beworfen und dankte unter dem politischen Druck ab, Bundeskanzler Kreisky wurde bei einer Demonstration antisemitisch beschimpft und bedroht.

1977 trat schließlich das Volksgruppenengesetz in Kraft, das die Rechte der Burgenlandkroat*innen, der Kärntner Slowen*innen und der Slowen*innen in der Steiermark regelte. Neben dem Recht, ihre Erstsprache als Amtssprache benutzen zu dürfen, wurde auch die Verwendung von zweisprachigen Ortstafeln festgelegt. Ortschaften, in denen diese Minderheiten ein Viertel der Bevölkerung ausmachen, sollten ein Schild mit dem deutschen und dem slowenischen Ortsnamen bekommen. In welchen Ortschaften nun zweisprachige Schilder aufgestellt werden sollten, sollte eine anonyme Volkszählung klären. Allerdings gab es teilweise Boykottversuche der Kärntner Slowen*innen. Dennoch wurden 91 Orte bestimmt, deren Eingang nunmehr zweisprachige Ortstafeln zieren sollten. Dies beendete den Streit jedoch keineswegs. 20 Ortschaften weigerten sich bis ins beginnende 21. Jahrhundert, zweisprachige Schilder zu installieren.

2001 fällte der österreichische Verfassungsgerichtshof eine Grundsatzurkenntnis: Innerhalb eines Jahres mussten in jenen Gemeinden, in denen mindestens zehn Prozent Kärntner Slowen*innen lebten, zweisprachige Ortstafeln aufgestellt werden. Doch auch nach dieser Gerichts-



Zweisprachige Ortstafel von Ludmannsdorf/Bilčovs in Kärnten.



Bereits vor der Staatsgrenze mit Luxemburgisch in Kontakt kommen: Was wie der Traum von ADR-Politiker*innen klingt, ist in Hettange bereits Realität.

scheidung regte sich lange Zeit nichts. 2005 kam die fünfte „Konsenskonferenz“ zwar zu einem Ergebnis, das dennoch nicht umgesetzt wurde.

Jörg Haider, der Bremser

Jörg Haider spielte eine Schlüsselrolle in der Verhinderungs- und Verzögerungstaktik. Der FPÖ-Politiker war 2000 zwar an der Regierungsbildung einer ÖVP-FPÖ-Koalition beteiligt gewesen, hatte sich jedoch schnell wieder in die Landespolitik zurückgezogen. 2004 wurde er Landeshauptmann in Kärnten, zwei Jahre später beschloss er, sämtliche zweisprachigen Ortstafeln durch einsprachige zu ersetzen – die slowenische Bezeichnung sollte durch eine kleinere Zusatztafel gekennzeichnet werden. In Folge wurde gegen Haider und seinen Straßenbaureferenten Gerhard Dörfler wegen Amtsmissbrauchs ermittelt. Das Verfahren gegen Dörfler wurde eingestellt und Haider starb bei einem Autounfall, bevor es zur Anklage kommen konnte.

2011 – 56 Jahre nach Unterzeichnung des Staatsvertrages – kam es schließlich zu einer Einigung: Statt 25 oder 10 Prozent wurden salomonische 17,5 Prozent slowenischsprachige Bevölkerung gewählt, die mindestens zur Aufstellung einer zweisprachigen Ortstafel in Kärnten lebten mussten. Ein Gesetz in Verfassungsrang wurde beschlossen, der Ortstafelstreit damit endgültig beigelegt.

Die Geschichte aus Österreich, die hier nur in groben Zügen wiedergegeben werden kann, zeigt eindrucksvoll, dass Konflikte um Sprachregelungen in eigentlich banalen Gegenständen wie einer mehrsprachigen Beschilderung explodieren können. Aber eigentlich sind Schilder, die Namen von Ortschaften in mehreren Sprachen angeben, gar keine so große Seltenheit.

Die Konflikte darum allerdings auch nicht. Ein kurzer Blick ins Netz reicht, um allerlei Beispiele zu finden: die seltenen zweisprachigen Schilder in Belgien werden meistens recht schnell übermalt, die italienischen oder französischen Namen korsischer Ortschaften ebenfalls.

Andere Beispiele mehrsprachiger Beschilderung sind allerdings eher friedlich. Vor allem in Ländern, in denen mehrere Alphabete verwendet werden, sind zweisprachige oder gar dreisprachige Schilder schlichtweg notwendig. Und um sprachunkundige Tourist*innen oder Migrant*innen nicht zu vergraulen (oder ihnen ständig den Weg erklären zu müssen) werden auch zum Beispiel in Japan latinisierte Versionen der Städtenamen auf Straßenschilder gedruckt. Ein eher unerwartetes Beispiel findet sich auch in Frankreich: Fünf Kilometer von der luxemburgischen Grenze entfernt findet sich am Ortseingang von Hettange ebenfalls ein Schild mit der Aufschrift „Grouss Hettengen“.

Zumindest einige der französischen Grenzgänger*innen kommen

also bereits vor der Landesgrenze mit dem Luxemburgischen in Berührung – erklärtes Ziel von Keup und Co. Vordergründig haben die Forderungen der ADR wenig mit dem Kärntner Ortstafelstreit zu tun – immerhin ging es in Österreich um Minderheitensprachen, in Luxemburg gibt es drei offizielle Sprachen, von denen die rechtspopulistische Partei eine symbolisch erhöhen will.

Einsprachiges Luxemburg?

Aber genauso wie Jörg Haider „Kärnten wird einsprachig!“ verkündete, so gehen auch die ADR-Forderungen weiter. Die dreisprachigen Straßenschilder mit dem großen luxemburgischen Ortsnamen sind eigentlich eine harmlose Forderung mit nationalistischem Touch – die konsequente Lösung wären natürlich dreisprachige Ortstafeln, auf denen alle drei Sprachen in der gleichen Schriftart und -größe vorkämen würden.

Allerdings beinhaltet das Wahlprogramm der ADR auch andere Vorschläge: „Wo luxemburgische Straßen- oder Flurnamen existieren, werden diese exklusiv benutzt“. Die ADR will also jede „Grand Rue“ in „Groussgaass“ umbenennen, obwohl sie stets betont, doch für „echte Mehrsprachigkeit“ zu stehen. Auch auf den Gemeindegebäuden sollen nach dem Willen der rechtspopulistischen Partei die französischen Ortsnamen getilgt werden.

Eine solche Umbenennung würde nicht nur die historische Mehrsprachigkeit Luxemburgs unterlaufen, sondern auch – ganz abgesehen von dem administrativen Chaos, das dadurch entstünde – erhebliches Konfliktpotential bergen. Aber vermutlich ist es genau das, was die ADR sucht. Ihre Rhetorik lebt, ganz ähnlich wie jene der Deutschnationalen in Kärnten, von der Fiktion einer historisch einsprachigen Nation, die von einer fremden Annektion gefährdet sei. Immerhin schrieb „Nee 2015“ vor drei Jahren von einer drohenden Übernahme Luxemburgs durch Frankreich, würde sich das Einwohner*innenwahlrecht durchsetzen. Mit solchen Untergangsfantasien können linguistische Säuberungen gerechtfertigt werden – sie tun aber vor allem eins, nämlich Hass und Spaltung in der Gesellschaft sähen. Die vermeintlich harmlose Forderung nach einer dreisprachigen Ortstafel ist also in Wahrheit brandgefährlich.

MIGRATIONSPOLITIK

Im Herbst der Souveränität

Thorsten Fuchshuber

In seiner Rede zur Lage der Europäischen Union stellte Jean-Claude Juncker die Stärkung des EU-Grenzschutzes in Aussicht. Eine migrationspolitische Vision, die über solche Maßnahmen hinausreicht, präsentierte der Kommissionspräsident nicht.

Unaufgeräumt und unausgeschlafen – so haben Journalisten im Live-Blog des Nachrichtenportals „politico“ Jean-Claude Juncker während seiner letzten Rede zur Lage der Union beschrieben, die er als Kommissionspräsident der EU am vergangenen Mittwoch im Europaparlament in Straßburg gehalten hatte; anders als die geschliffenen Vorträge vergangener Jahre erlebten sie die Rede auch inhaltlich unverbunden, „disjointed“.

Es ist wohl eher müßig, über Junckers Gemütszustand zu diskutieren. Hingegen ist es so, dass die auf ihn gemünzte Beschreibung den politischen Zustand der Europäischen Union recht gut beschreibt. Der Kommissionschef personifizierte gewissermaßen auch die allgemeine Hilflosigkeit der Pro-Europäer, als er seine Rede mit dem Verweis auf den Ersten Weltkrieg einleitete und mahnte: „Wir sollten dankbar sein, dass wir auf einem friedvollen Kontinent leben, ermöglicht durch die Europäische Union.“

Wie es wirklich um die EU bestellt ist, kam viel eher in einer auf

Junckers Rede folgenden Wortmeldung des Liberalen Guy Verhofstadt zum Ausdruck, die eigentlich dazu gedacht war, dem Kommissionspräsidenten den Rücken zu stärken: „Der Europäische Rat ist ja nicht einmal in der Lage, hinsichtlich des Migrationspakets einen gemeinsamen Beschluss zu fassen“, rief er aus, und brachte damit einen Teil der Malaise auf den Punkt. Und obwohl die nun am Mittwoch präsentierten migrationspolitischen Vorschläge der Kommission ganz nach den Vorstellungen der rechten und konservativen Staats- und Regierungschefs und ihrer jeweiligen Klientel auf die Abschottung Europas gebürstet sind, werden auch sie keine hinreichende Basis schaffen, um den Zentrifugalkräften in der EU Einhalt zu gebieten. Zu schnell dreht sich das Karussell der Mitgliedsstaaten mittlerweile um die jeweils eigene Achse, die nationale Souveränität.

Als wolle er dies noch unterstreichen, hielt sich Jean-Claude Juncker, anders als Tage vor seiner Rede in den Medien kolportiert, dann auch gar nicht allzu lange mit migrationspolitischen Perspektiven auf, sondern gab lediglich die diesbezüglichen Vorhaben der Kommission zu Protokoll: „Unsere Vorschläge in Sachen Migration und Flüchtlinge sind bekannt, und sie sollten umgesetzt werden“, fügte Juncker hinzu. Ins Detail ging er nur, um die erfolgreich gesenkten

Flüchtlingszahlen zu dokumentieren. „Unsere Anstrengungen haben Erfolg gezeigt, es gibt 97 Prozent weniger Flüchtlinge im östlichen Mittelmeerraum und um 80 Prozent weniger Flüchtlinge entlang der zentralen Mittelmeerroute.“ Dabei weiß Juncker, dass diese Zahlen sich allein auf die abgewehrten Flüchtlinge beziehen, und nicht etwa darauf, dass es weniger Menschen mit existenziellen Fluchtgründen gibt; denn er sprach in seiner Rede beispielsweise auch die „humanitäre Katastrophe“ im vom Assad-Regime belagerten syrischen Idlib an, die sich lange angekündigt habe und die Europa „zutiefst und direkt betrifft“.

Kurz konstatiert „Trendwende“

Doch auch für die zu erwartenden Flüchtlinge aus Idlib liefern die von der Kommission am Mittwoch veröffentlichten Vorschläge wenig Grund zu der Annahme, ihre Lebensrealität stehe bei der EU-Migrationspolitik im Mittelpunkt. Einer darunter, der avisierte Ausbau der Europäischen Grenz- und Küstenwache auf 10.000 Grenzsicherer*innen im Jahr 2020, war schon vorher bekannt geworden. Die 2016 gegründete Truppe soll laut dem Entwurf sowohl die EU-Außengrenzen sichern also auch „secondary movements“ verhindern, die Weiterreise von Flüchtlingen zwischen Staaten innerhalb

der EU. Außerdem soll sie für die „Rückführung irregulärer Migranten“ sorgen. „Wir wollen den Schutz der Außengrenzen so weit wie möglich föderalisieren und den Ländern an der Frontlinie beistehen“, zitierte die „Financial Times“ einen „hochrangigen EU-Beamten“.

An der „Frontlinie“ ist die Freude hierüber jedoch keinesfalls ungeteilt. Dort witterte man drohenden nationalen Souveränitätsverlust, wie das Blatt unter Berufung auf einen ungenannten Diplomaten eines Mittelmeer-Anrainerstaates schreibt. Dennoch gab es nach Junckers Rede auch Beifall. Ein stärkeres Mandat der Grenzschutztruppe sei „nach der Trendwende in der europäischen Migrationspolitik im Sommer ein weiterer wichtiger Schritt“, twitterte Österreichs Bundeskanzler Sebastian Kurz.

Auch die Pläne der Kommission für eine besser ausgestattete Asylagentur der EU liegen in diesem von Kurz offen ausgesprochenem neuen Trend. Die Behörde soll in die Lage versetzt werden, die einzelnen Mitgliedsstaaten vollumfänglich bei den Asylverfahren zu unterstützen. Dazu zählt die Entscheidungsbefugnis, ob ein Asylantrag begründet sei oder nicht. Dieser Vorschlag greift demnach ebenso, obwohl die vorrangige Entscheidungsgewalt der Mitgliedsstaaten anerkannt wird, in nationale Hoheitsrechte ein.

Wenig Hoffnung in Sicht:
Jean-Claude Juncker plädierte
am Mittwoch bei seiner
Grundsatzrede in Straßburg
einmal mehr für ein „starkes
und geeintes Europa“.



FOTO: © EUROPEAN UNION, 2018 / SOURCE: EC - AUDIOVISUAL SERVICE / PHOTO: MAURO BOTTARO

Wird ein Antrag abgelehnt, kann die Agentur die Abschiebung der betreffenden Person unmittelbar in die Wege leiten. Der dritte Vorschlag der EU-Kommission bezieht sich daher auf eine „konsequentere und wirksamere europäische Rückführungspolitik“. Seien es 2016 noch 45,8 Prozent aller abgelehnten Asylbewerber gewesen, die aus EU-Mitgliedsstaaten abgeschoben worden seien, habe man 2017 nur noch 36,6 Prozent der betroffenen Personen „rückgeführt“. Diesen Prozentsatz möchte man nun wieder deutlich erhöhen, und dazu auch die Verfahren beschleunigen. Dies will man unter anderem dadurch erreichen, dass man den Betroffenen keine Zeitspanne zur freiwilligen Ausreise mehr einräumt und die Einspruchsfrist gegen einen negativen Asylbescheid auf fünf Tage verkürzt werden soll. Damit wolle man ein Signal setzen, „dass Menschen gar nicht erst versuchen, sich auf gefährlichen, irregulären Wegen in die EU zu begeben“, erläutert die Kommission.

Die Vorschläge sehen auch die „Schaffung von mehr sicheren und legalen Wegen“ vor, sowohl für Asylsuchende als auch zur Steuerung der Arbeitsmigration. Zu diesem Zweck hat die Kommission ihre bereits 2016 präsentierte Idee für eine „EU Blue Card“ noch einmal hervorgekramt. Mit ihrer Hilfe will man auf den erwarteten Arbeitskräftemangel im Hochtechno-

logiesektor reagieren, damit die Europäische Union wettbewerbsfähig bleibt. In puncto Asyl werden die Mitgliedsstaaten angehalten, ihre Mitwirkung an der zugesagten „Neuansiedlung“ von 50.000 Schutzbedürftigen bis Oktober 2019 wahr zu machen. Die Kommission orientiert sich somit in ihrem Vorschlag am Rahmen der von den Mitgliedsstaaten gemachten Absichtserklärungen.

Zwiespältige Afrika-Politik

Auch die Kooperation mit den afrikanischen Ländern möchte die EU-Kommission verstärken. Diese wurde von Juncker in seiner Rede nicht primär als Teil der EU-Migrationspolitik präsentiert. Stattdessen sprach Juncker von „unserem Partnerkontinent“. „Die Kommission schlägt heute ein neues afrikanisch-europäisches Bündnis vor, ein Bündnis für nachhaltige Investitionen und Arbeitsplätze“, so Juncker. Der frühere luxemburger Premierminister plädierte für ein „Freihandelsabkommen zwischen unseren Kontinenten“ und stellte die Schaffung von zehn Millionen Arbeitsplätzen in den kommenden fünf Jahren in Aussicht. Zugleich erinnerte er daran, dass die EU „für 36 Prozent des gesamten afrikanischen Handels“ steht.

Pläne für sogenannte „Anlandeplattformen“ hat Juncker am Mittwoch nicht erneut zur Sprache gebracht.

Ende Juni hatten die versammelten Staats- und Regierungschef*innen auf einem EU-Ratstreffen in ihren nun von der Kommission aufgenommenen Schlussfolgerungen für eine gemeinsame Flüchtlingspolitik zentral auch eine „neue Herangehensweise“ hinsichtlich aus Seenot geretteter Migrant*innen gefordert. Um den Streit über deren Verteilung innerhalb der EU zu beenden, sähe man diese am liebsten überhaupt nicht mehr in der EU, sondern in sogenannten „regional disembarkation platforms“ von Bord gehen – vorzugsweise in Nordafrika.

Bislang jedoch konnte nicht ein einziger der angedachten Kooperationspartner für die „disembarkation platforms“ gewonnen werden. Mögliche „Drittstaaten“ wie Ägypten, Tunesien und Libyen hatten deutlich gemacht, dass sie an der Einrichtung solcher Plattformen auf ihrem Territorium nicht interessiert sind, und auch die Afrikanische Union hatte sich gegen die Idee ausgesprochen, weil es sich dabei „de facto um Internierungslager“ handele. Österreichs Innenminister Herbert Kickl von der rechtsextremen FPÖ warnte im Juli davor, die Idee allzu schnell ad acta zu legen. Gegenüber den afrikanischen Ländern schlug er laut „Financial Times“ eine Strategie von „Bestrafung und Belohnung“ („sticks and carrots“) vor. Die EU müsse hier an vielen Schrauben

drehen, etwa durch Anreize mit der Wirtschaftspolitik, zitierte ihn die österreichische „Kleine Zeitung“. Insofern hat Junckers Hinweis auf die EU-afrikanische Handelsbilanz einen faden Beigeschmack.

„Jetzt schlägt die Stunde der europäischen Souveränität“, hatte der Kommissionschef zu Beginn seiner Rede deklamiert. Doch bei den Rechten, vielen Konservativen und auch unter manchen Linken löst er damit weit über den Straßburger Plenarsaal nur noch heiteres Gelächter aus. Sie wissen, dass die in Europa debattierte Souveränitätsfrage auf dem besten Weg ist, auf je nationale Weise geklärt zu werden, und dass dann das letzte Stündlein der EU geschlagen haben könnte. Die Migrationspolitik gerinnt dabei auf seltsame Weise zum bloßen Vehikel – obwohl sie doch angeblich im Mittelpunkt steht. Denn weil die Frage der Entscheidungsgewalt in der EU innen- wie außenpolitisch umstritten ist, es eine europäische Souveränität eben gar nicht gibt, bleibt letztlich nur die gemeinsame Außengrenze, um das, was im Zerfall begriffen ist, wenigstens an diesem (Un-)Ort als politische Einheit zu suggerieren.

AGENDA

14/09 - 23/09/2018

film | theatre
concert | events

1493/18

Licht aus! Lampion an!

Gleich ist es wieder soweit:
Die „Fête des lampions“
wird nicht nur die Wiltzer
Bürgerinnen und Bürger in
ihren Bann ziehen.

Wat ass lass S. 8

WAT ASS LASS

Déchetterie musicale p. 4

Garbage, une relique de l'époque du grunge, est de retour sur nos scènes avec son mélange electro, rock et... dépression.

EXPO

Faust revu p. 10

L'artiste russe Maxim Kantor s'en prend à l'œuvre magistrale de Goethe pour évoquer ses démons dans un livre d'artiste plus qu'accompli.

KINO

Brésil d'en bas... p. 16

... et tête haute : « Benzinho » rend un vibrant hommage à la débrouillardise d'une famille brésilienne qui rame entre pauvreté et confort.

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

WAT
ASS
LASS?

Le Théâtre Le 10 ouvre la saison avec une heure trente d'extraits joués par une ribambelle de comédiens-ne-s : « Final Cut », mise en scène de Jean-Paul Bissieux – le 15 septembre.

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1494 (21.9. - 30.9.): 19.9., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1494 (21.9 - 30.9) : 19.9, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Garbage **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Maxim Kantor **p. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 21**

Benzinho **p. 16**

FR, 14.9.

JUNIOR

Ma voiture de rêve, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Women in Photography, round table discussion with Jenny Fischbach, Danielle Igniti, Christian Mosar and Françoise Poos, Cité Auditorium, Luxembourg, 17h30. Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu Part of the Photomeetings Luxembourg 2018. www.photomeetings.lu

Edmond Dune et ses guerres : les pièces de théâtre, avec Frank Wilhelm, maison Robert Schuman (4, rue Jules Wilhelm), Luxembourg, 18h30. Dans le cadre de « Sur les traces d'Edmond Dune ». Org. Les amis d'Edmond Dune, Université du Luxembourg et Centre national de littérature.

MUSEK

Paul Kayser, récital d'orgue, basilique Saint-Willibrord, Echternach, 20h. Dans le cadre de l'« lechternacher Uergelsummer ».

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Leonidas Kavakos (violon), œuvres de Stravinsky et Tchaïkovski, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu woxx.eu/opl92018

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Jared Hart, Punkrock, Support: Emperor X und Rocky Catanese, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, avec Lucas Debargue (piano) et Olivier Vernet (orgue), Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

The Bluesbones, blues,
Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Fred Barreto, blues/rock,
Kulturfabrik, *Esch*, 21h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Lisa Doby, Folk/Soul/Blues,
Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h.
Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Oka, jazz, brasserie Terminus,
Sarreguemines (F), 21h.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

THEATER

Reise! Reiser, eine Reise durch
den Roman „Anton Reiser“
von Karl Philipp Moritz, Lieder
von Rio Reiser und „Ton Steine
Scherben“, von Sébastien Jacobi,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Ptérodactyle en cage, récital
poétique avec Florent Toniello (voix)
et Jean Hilger (piano), cercle Münster,
Luxembourg, 19h. Tél. 47 06 43-1.
ANNULÉ !

SA, 15.9.

JUNIOR

Eng Rees duerch d'Festung,
Féierung fir Kanner (4-7 Joer),
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
14h30 - 16h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu

**Mir halen de Geescht vun der
Zäit fest**, Atelier ronderëm d'Wierk
„Zeitgeist - Karl Cobain“ vun der
Claudia Passeri (5-12 Joer),
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h.
Tél. 22 50 45.



Punk is not dead... it just plays the acoustic now : Jared Hart kommt am 14. September in die Tufa nach Trier.

www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Féierung fir Kanner,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

KONFERENZ

**Secteur luxembourgeois du spectacle
vivant : quel engagement politique
pour quelle(s) scène(s) ?** Table ronde
avec Guy Arendt, Franz Fayot,
Claudine Konsbruck et Sam Tanson,
modérée par Christian Mosar,
Cité Auditorium, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre du lancement de la
saison théâtrale 2018-2019.
Org. Theater Federatioun.

**Vortrag des Nobelpreisträgers
Prof. Dr. Klaus von Klitzing und
Ballett 27'52"**, Veranstaltung im
Rahmen der 130. Versammlung
der Gesellschaft Deutscher
Naturforscher und Ärzte e.V.,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 20h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Strafrecht und politische Kultur,
mit Thomas Fischer, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

MUSEK

Edward De Geest, récital d'orgue,
œuvres de Bach,
cathédrale Notre-Dame,
Luxembourg, 11h.

Natürlich blond, Musical,
unter der musikalischen Leitung
von Dominik Nieß, inszeniert
von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Altro tempo, avec Julie Bailly
(mezzo-soprano), œuvres entre autres
de Monteverdi, Grandi et Picchi,
centre Robert Schuman, *Attert (B)*,
20h. Dans le cadre du festival
« Musique dans la vallée ».

The Aristocrats, rock/fusion,
Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51.
www.rockhal.lu

Back Doors Man, tribute to
The Doors, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Blown off Man, post-rock ambient,
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

**Luke Philbrick and the Black
Diamond Express to Hell**, delta blues,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

THEATER

Marx' Bankett, Schauspiel von
Joshua Sobol, inszeniert von
Manfred Langner, Theater Trier,
Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Quinze bailarinos e tempo incerto,
chorégraphie de Rui Lopes Graça,
avec la Companhia Nacional
de Bailado, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

Philipp Lahm, Schauspiel von
Michel Decar, inszeniert von Thorsten
Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Final Cut, mise en scène de
Jean-Paul Bissieux, Théâtre Le 10,
Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20.
www.theatre10.lu

KONTERBONT

Pflanzenbörse, Infostände, Aktivitäten,
Kleinkunsttheater „Il Teatro Lompazi“
zu jeder vollen Stunde und geführte
Besichtigungen der Burgruinen,
im ganzen Dorf, *Stolzembourg*,
10h - 18h.

India Day, culture, concerts and food,
pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 11h - 18h.
Org. Indian Association Luxembourg.

Street Cup, terrain multisports
Odendahl Pfaffenthal, *Luxembourg*,
12h - 20h.

Lancement de la saison théâtrale,
stands d'information théâtrale,
Grand-Rue, *Luxembourg*, 14h - 18h.
Org. Theater Federatioun.



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Dönschdeg
20:00 - 22:00

Lidderhanes

Présentéiert vum Marco a vum Aloyse

Folkmusek, Ethno, World, Traditional, Gedudels a Gefiedels, alles aus der Welt vum Folk.

All drëten Dönschdeg vun 20h – 22h



EVENT

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.



Garbage, toujours d'aussi bonne humeur après 23 ans de carrière.

INDÉ/ELECTRO

De beaux déchets

Luc Caregari

Même après presque un quart de siècle au compteur, Garbage reste un groupe remarquable et fidèle à lui-même.

Vers 1994, Seattle, mais aussi le monde entier était en mode grunge : les cheveux devaient être sales, les t-shirts troués et les chemises à carreaux. Kurt Cobain venait d'accéder au fameux « Club 27 » en redécorant sa bibliothèque avec sa cervelle et avait accédé au stade de demi-dieu. La musique était ancrée sur les guitares saturées, les basses rapides et lourdes et les cris gutturaux des chanteurs/euses qui se plaignaient du vide abyssal de leurs existences de toute façon absurdes. Bref, il semblait que la dépression adolescente avait pris en main les rênes du monde... musical du moins.

Dans ce contexte, Garbage faisait déjà figure d'exception, quoique le groupe soit intrinsèquement lié à l'épopée du grunge. Le lien, c'est le batteur et producteur Butch Vig. Associé à des groupes du monde alternatif comme les Smashing Pumpkins ou Sonic Youth, il était aussi derrière les manettes quand Nirvana enregistra son fameux « Nevermind ». Le son mis en place par Vig – beaucoup d'overdubs surtout – a sûrement assuré le succès de l'album. En tout cas, cela donna au producteur le goût de se lancer

lui-même dans une carrière musicale, surtout pour échapper aux modes ambiantes qu'il avait lui-même lancées. C'est pourquoi il s'adjoignit les services de ses amis Steve Marker et Duke Erikson et se mit à la recherche d'une chanteuse. Qui fut vite trouvée en la personne de l'Écossaise Shirley Manson.

Après que cette dernière eut quitté son groupe Angelfish, le quatuor s'enferma en studio pour enregistrer un premier album éponyme. Et, par miracle, la sauce prit : même si les sonorités étaient plus légères, des synthés et des beats intégrés et les saturations carrément proscrites, ce fut avant tout la présence et les textes de Manson (« Stupid Girl », « I'm Only Happy When it Rains ») qui étaient exactement dans l'air du temps. En réécoutant les vieux tubes, on peut aussi se rendre compte qu'avec ses sonorités plus léchées, calmes et électroniques, Garbage préfigurait aussi un des genres à succès de la fin du millénaire : le trip hop, avec ses stars comme Portishead, Tricky ou encore Massive Attack. En tout cas, de bons emplacements dans les hit-parades, de nombreux prix et des tournées internationales en furent la conséquence.

Tour de force suivant de Garbage : réitérer ce même succès avec le

deuxième album, exercice réputé difficile. Mais avec « Version 2.0 », cela leur réussit aussi. C'est après que les difficultés commencèrent. Avec un troisième album, « Bleed Like Me », mal promu et difficile à vendre – l'Amérique venait de vivre le 11 septembre 2001 –, le groupe se retira de la scène et commença une période où alternèrent hiatus, réunions et projets solos.

En 2007 l'instabilité toucha à sa fin avec un nouvel album, « Beautiful Garbage », et de nouvelles tournées. S'ensuivirent deux autres albums, « Not Your Kind of People » en 2012 et « Strange Little Birds » en 2016 – qui, s'ils ne touchaient plus les masses des années 1990, furent suivis de près par la fan base énorme que le groupe a pu s'attirer au cours des dernières décennies. Gageons qu'un retour sur des bases plus rock – surtout avec le single « Empty » – y était aussi pour quelque chose.

Que ce soit donc pour célébrer la longévité de ce groupe exceptionnel, pour se replonger dans la nostalgie du temps des visages pleins d'acné et de désespoir ou encore pour voir et entendre ce que Garbage mijote de nos jours, marquez donc la date dans votre calendrier.

À la Rockhal, le 22 septembre.

Ettelbrooklyn Street Fest, spectacles, ateliers et street food, à travers toute la ville, *Ettelbruck*, 14h. www.ettelbruck.lu

À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Rootstown Festival, ateliers, concerts de groupes nationaux et internationaux, expos et performances artistiques live, spectacles de danse, conférences et tables rondes, *Kulturfabrik, Esch*, 15h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Die Ballkönigin und der Revolutionär, Kostümführung, *Museum Karl-Marx-Haus, Trier (D)*, 15h - 16h. Tél. 0049 651 97 06 80.

Der Weinberg im Herbst,

Wanderung durch den Weinberg mit anschließender Weinprobe, mit Marc Weyer, Treffpunkt am Syndicat d'initiative et de tourisme de la Ville de Grevenmacher, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 75 82 75. www.grevenmacher-tourist.lu

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

Steven Pitman, a tribute to Elvis, dinner show, *Kulturhuef, Grevenmacher*, 19h. Tél. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu Org. Official Elvis Presley Fan Club Luxembourg und Kulturhuef Bistro.

Au pays des Bretons, musique, culture folklorique et gastronomie, *Youth Hostel, Esch*, 20h. Tél. 26 27 66-450. youthhostels.lu Inscription obligatoire.

SO, 16.9.

JUNIOR

Eliot und Isabella und das Geheimnis des Leuchtturms, nach dem Buch von Ingo Siegner, mit dem Figurentheater Marmelock (> 4 Jahre), *Tufa, Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

MUSEK

El4ctric, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Harmonie municipale de Metz, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Groovin' High Group, Jazz, Hotel Leidinger, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de

Blues Brothers, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Saarländisches Staatsorchester, unter der Leitung von Stefan Neubert, Werke von Strauss, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mahler Chamber Orchestra, sous la direction de Gustavo Dudamel, œuvres de Schubert et Brahms, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

PARTY/BAL

Thé dansant, avec l'orchestre Rendez-Vous, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

THEATER

Artezia, chorégraphie de Grégory Beaumont et Jennifer Gohier, avec Rhiannon Morgan, Georges Maikel Pires Monteiro (danse) et Catherine Elsen (comédie), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h + 16h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Karl Marx träumt vom Sommer, Gastspiel Moselmusikfestival, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Éisleker Schoffest, Cornelyshaff, Heinerscheid, 10h - 18h. www.destination-clervaux.lu

Pflanzenbörse, Infostände, Aktivitäten, Kleinkunsttheater „Il Teatro Lompazi“ zu jeder vollen Stunde und geführte Besichtigungen der Burgruinen, im ganzen Dorf, *Stolzembourg*, 10h - 18h.

Familljefest vum Natur Musée, Neimënster, *Luxembourg*, 12h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine, Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu

MO, 17.9.

KONFERENZ

Deutschland und Europa im Cyber- und Informationskrieg, mit Christoph Marischka, Friedens- & Umweltzentrum, *Trier (D)*, 20h. Im Rahmen der Vortragsreihe „Friedenspolitische Strategien gegen Militarisierung und Kriegsgefahr“. Org. AG Frieden, DFG-VK Trier in Kooperation mit Heinrich Böll Stiftung RLP.

DI, 18.9.

KONFERENZ

La mobilité quotidienne transfrontalière, entre stress et résignation, table ronde avec Henry Delescaut, Michèle Detaille, Olivier Klein, Lucien Piovano et Marie-Josée Vidal, modérée par Hubert Gamelon, Kulturfabrik, *Esch*, 18h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du cycle des cafés-débats « Science et société ». Org. Liser.

Vëlospolitik zu Lëtzebuerg - Wëi fuere mir weider? Ronndëschgespräch mat Pascal Clement, Gary Diderich, Max Hahn,

Dan Hardy, Jean-Marie Jacoby, Josée Lorsché, Franz Fayot a Serge Wilmes, moderiert vum Joël Adami, Oekozenner, *Luxembourg*, 19h. Org. Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ.

Die Suche nach dem Neuen Menschen, mit Wladimir Kaminer, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976), detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprache: GB.

MI, 19.9.

KONFERENZ

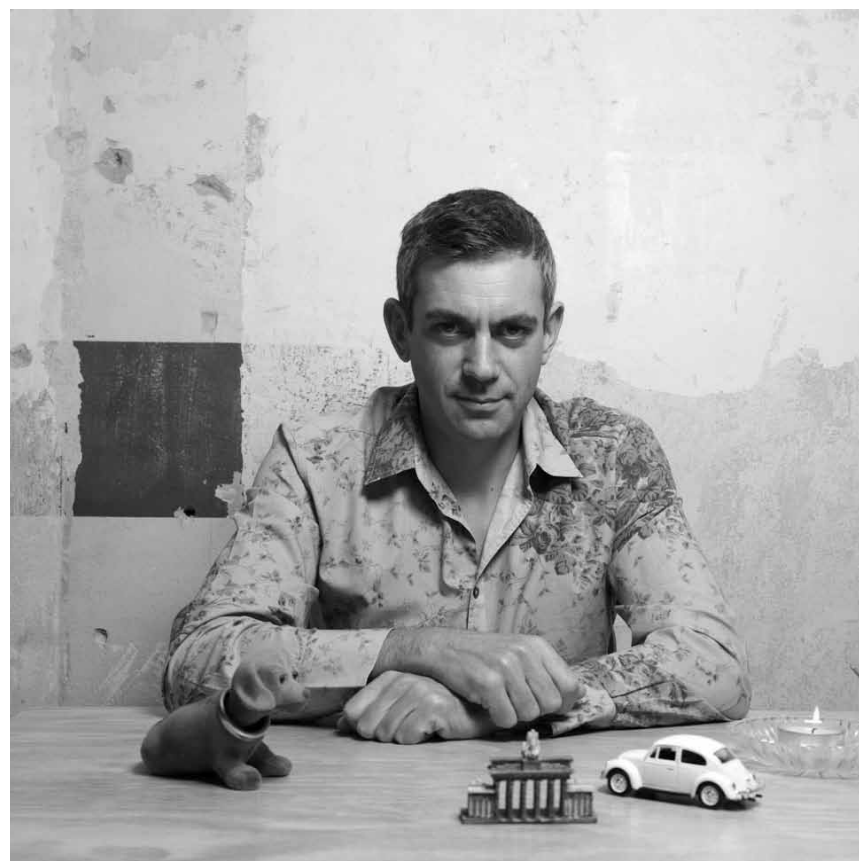
Irgendwas mit Frauen und Islam - Plädoyer für einen liberalen Islam, mit Saïda Keller-Messahli, Aktion 3. Welt Saar, *Losheim-am-See (D)*, 18h. Tél. 0049 6872 99 30 56. www.a3wsaar.de
Im Rahmen der Vortragsreihe „Irgendwas mit ...“.

Isaac Asimovs Grundregeln des Roboterdienstes - Hollywood und die Zukunft mit Maschinen, mit Karina Wiench, Museum am Dom, *Trier (D)*, 19h. www.karl-marx-ausstellung.de

Sproochgesellschaften zu Lëtzebuerg (1845-1940), mam Claude Kremer, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cnl.public.lu

MUSEK

Plamena Mangova, récital de piano, œuvres de Brahms, Chopin, Liszt et Ginastera, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu
Dans le cadre du festival « New Classic Stage ».



Von der „Russendisko“ hin zu existenzielleren Fragen: Wladimir Kaminer kommt am 18. September in die Tufa in Trier um sich auf „Die Suche nach dem Neuen Menschen“ zu begeben.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.



Bildungsfahrt zur Kunstaussstellung „LebensWert Arbeit“

Im Jubiläumsjahr zum 200. Geburtstag von Karl Marx und Friedrich Wilhelm Raiffeisen beschäftigt sich das Bistum Trier in zahlreichen Veranstaltungen mit einem wesentlichen Aspekt zur Problematik der Arbeit. Zentrales Element dieser Veranstaltungen ist die **Kunstaussstellung „LebensWert Arbeit“ im Museum am Dom**, die sich mit dem Spannungsfeld von Arbeitsleben und Menschenwürde befasst, und die zeigen möchte, dass Arbeit mehr ist als Broterwerb. Die rasanten Entwicklungen im Bereich der Arbeit, das Fortschreiten der technischen Möglichkeiten, die Auswirkungen der Globalisierung, all dies beschäftigt auch die Künstler*innen unserer Zeit. Am **Freitag, dem 19. Oktober** bietet die ErwuesseBildung, in Zusammenarbeit mit der Katholischen Erwachsenenbildung Trier und der Luxembourg School of Religion & Society (LSRS) eine **Bildungsfahrt** zu dieser Ausstellung an. Treffpunkt ist, nach Selbstanreise mit Zug oder Auto, **um 10h15 vor dem Museum am Dom** (Bischof-Stein-Platz 1, 54290 Trier). Um 10h30 beginnt

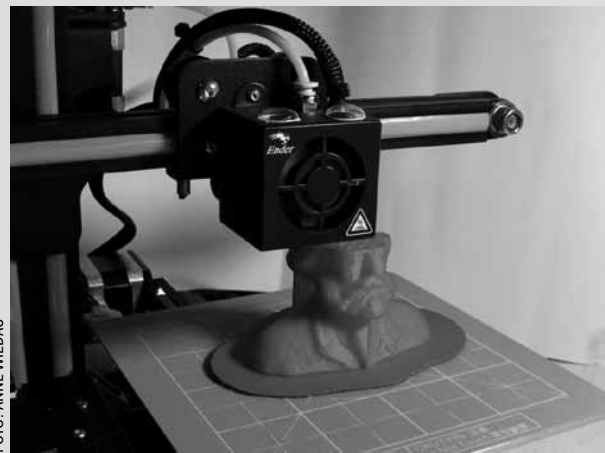


FOTO: ANNE WIEDAU

die Führung durch die Ausstellung mit Markus Groß-Morgen, Direktor des Museums. Nach dem gemeinsamen Mittagessen referiert Bodo Bost, Mitarbeiter der LSRS, um 13h30 zum Thema „Raiffeisen – Genossenschaftswesen als Wirtschaftsmodell der Zukunft?“ Um 14h30 endet die Veranstaltung mit Hinweis auf Angebote zu Karl Marx in Trier. Die Teilnahmegebühr beträgt 25 Euro (Eintritt, Führung und Mittagessen). **Anmeldung bis zum 1. Oktober** unter Tel. 44 743-340 oder info@ewb.lu Bitte bei der Anmeldung die Kursnummer 184670A angeben.

Für weitere Informationen: wolfgang.fleckenstein@lsrs.lu

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

Um auf das Fahrrad sogar für etwas längere Distanzen als Verkehrsmittel im Alltag aufmerksam zu machen, lädt die Vëlos-Initiativ (LVI) auch dieses Jahr im Rahmen der europäischen Mobilitätswoche dazu ein, am **Donnerstag, dem 20. September** gemeinsam die Strecke **vom Bahnhof Mersch bis zur Place Guillaume II** im Zentrum der Stadt Luxemburg zurückzulegen. **Abfahrt ist um 6h45.** Gefahren wird über die beiden nationalen Radwege PC1 und PC15, über eine **Distanz von 20 km**. Weitere Abfahrtspunkte sind der Bahnhof Lintgen um 7h, Nei Aarbecht in Lorentzweiler um 7h15 und das Centre Prince Henri in Walferdange um 7h35. Dazustoßen oder die Fahrt beenden kann man selbstverständlich an jedem Punkt der Strecke. Bei der **Ankunft um 8h15** am Knuedler spendiert die Stadt Luxemburg den Teilnehmer*innen Kaffee und Croissants. Weitere Informationen: www.lvi.lu



de Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ryan McGarvey, blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Christian Andreu, master class, Rockhal, *Esch*, 20h15. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Frédéric Borey Trio, jazz, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

THEATER

Tout NuEs, théâtre d'improvisation, Rocas, *Luxembourg*, 19h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

KONTERBONT

Yumm Festival, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg*, 11h30 - 22h. www.yumm.lu

Quand la peinture rime avec musique et littérature, workshop pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: „Embrace“ von Lucien Wercollier (1976), detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprache: GB.

Kasemattenbergwerke: Auf Spurensuche in Luxemburg, Vorführung der Multivision von Jérôme Konen, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

FR, 21.9.

KONFERENZ

Public Forum: Politische Kultur in Luxemburg, Rundtischgespräch mit Félix Braz, Corinne Cahen,

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Kafkas Haus, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kabarettmeisterschaft: Andrea Limmer/Sven Bensmann, Tufa, *Trier (D)*, 20h.

Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Arboretum Kirchberg - parc Réimerwee, visite guidée, départ à l'entrée du parc rue Coudenhove-Kalergi, *Luxembourg*, 18h.

Les tableaux et leur histoire, visite thématique de l'exposition permanente, Musée Dräi Echelen, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Langue : D.

DO, 20.9.

KONFERENZ

Jenseits des „historischen Materialismus“: Marx als Inspirationsquelle für Historiker, mit Lutz Raphael, Rheinisches Landesmuseum Trier, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 97 74-0. www.landesmuseum-trier.de

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gergely Madaras, avec Jean-François Zygel (conception, piano, improvisations), Inachevée

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.

Yves Cruchten, Fernand Kartheiser, Serge Urbany und Laurent Zeimet, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Org. forum.

MUSEK

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Trio Joubran, trio à oud, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Jean-François Zygel, improvisations sur Bach, centre culturel d'Aubange, Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

PARTY/BAL

Le bal, avec United Instruments of Lucilin, Carré, *Luxembourg*, 20h. Réservation souhaitée : hello@lucilin.lu

THEATER

Das achte Leben, Schauspiel nach dem Roman von Nino Haratischwili, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Kafkas Haus, Schauspiel nach Erzählungen von Franz Kafka, inszeniert von Laura Linnenbaum, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Philipp Lahm, Schauspiel von Michel Decar, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Wagner vs. Marx - „Auf die Barrikaden mit den Waffen der Poesie“, Live-Feature von Peter Larsen, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Sechs Tanzstunden in sechs Wochen, Schauspiel von Richard Alfieri, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

KONTERBONT

Yumm Festival, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg*, 11h30 - 1h. www.yumm.lu

Reif für die Kunst: Kunst im Kontext - Konflikte zwischen Bürgern und Bistum vor Napoleon, Führung mit Christiane Häslein, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 14h30. Tel. 0049 651 718-14 59. www.museum-trier.de

Ptérodactyle en cage, récital poétique avec Florent Toniello (voix) et Jean Hilger (piano), Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

SA, 22.9.

JUNIOR

Mierscher Bücherbabys, für Eltern, Großeltern, Pädagogen und Bibliothekare mit oder ohne Kleinkinder (4 Monate bis 3 Jahre), Mierscher Lieshaus, *Mersch*, 11h. Tel. 26 32 21 13. Anmeldung erforderlich.

Visite guidée interactive, (3-6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu Langue : L/D. Inscription obligatoire.

Je m'exprime dans mon carnet de notes, atelier autour des œuvres d'art permanentes au Casino (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Unesco - Luxembourg, vieux quartiers et fortifications, Neimënster, *Luxembourg*, 9h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu Inscription obligatoire : robert.philippart@mc.etat.lu ou tél. 24 77 66 14. www.unesco.lu

Künstlernachlässe erfolgreich verwalten, mit Karl von Trott, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 11h. Tel. 52 24 24-1. www.cna.public.lu

MUSEK

Frédéric Muñoz, récital d'orgue, œuvres de Rameau, Satie et Piazzolla, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert,



Saïda Keller-Messahli kommt am 19. September in die Aktion 3. Welt Saar nach Losheim-am-See um dort über „Irgendetwas mit Frauen und Islam - Plädoyer für einen liberalen Islam“ zu konferieren.

Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Lex Gillen, Klangreise, Minett Park Fond-de-Gras, *Lasauvage*, 19h30. Tel. 26 50 41 24.

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Delta Moon, blues, support : Crossroads feat. Irina Holzinger, quai Navitours, *Remich*, 20h. Inscription obligatoire : www.bluesclub.lu Org. Blues Club Lëtzebuerg.

ARTICLE Garbage, alternative rock, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu SOLD OUT!

The Pretty Things, Rock, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

Sax Gordon Quintet, blues, ferme Madelonne, *Gouvy (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.gouvy.eu

The Francesco Fonte Band, prog rock, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 22h. Tel. 26 74 64-1. www.kulturhuef.lu

Émile & Images, chanson, Casino 2000, *Mondorf*, 22h. Tél. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

THEATER

Das Wunder um Verdun, szenisch-musikalische Annäherung an das Theaterstück von Hans Chlumberg, inszeniert von Gustav Rueb, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Marx' Bankett, Schauspiel von Joshua Sobol, inszeniert von Manfred Langner, mit anschließendem Künstlergespräch, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Fake Reports, Schauspiel von Kathrin Röggla, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Luxembourg English Comedy Showcase, with Tom Deacon and Aine Gallagher, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tel. 42 12 17.

KONTERBONT

Yumm Festival, concerts et food trucks, pl. de l'Europe, *Luxembourg*, 11h30 - 20h. www.yumm.lu

Orchestramania, porte ouverte, Philharmonie, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

On Stéitsch, concerts, exposition, stands créatifs, sportifs et

WAT ASS LASS | 14.09. - 23.09.



Mit Zirkus, Tanz und Musik begeht der Mamer Kinneksbond den Beginn der neuen Saison: „Matka“ von und mit Anu Sistonen und Jill Crovisier – am 23. September.

d'information, Rotondes, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Service national de la jeunesse.

Stroossefestival, Musek, Theater an Aktivitéiten, am ganzen Duerf, *Strassen*, 15h - 1h. www.stroossefestival.lu

Sur les traces du gouverneur Mansfeld, visite à l'extérieur menant du musée à Clausen, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire : patrimoine@mnh.a.etat.lu ou tél. 47 93 30 214.

COVER **Nuit des lampions**, dans tout le village, *Wiltz*, 16h - 23h.

SO, 23.9.

JUNIOR

Matka, Zirkus, Tanz und Musik, mit Anu Sistonen und Jill Crovisier (> 5 Jahre), Kinneksbond, *Mamer*, 11h + 15h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

ScienceCenter Ferrodrom, Kinderführung, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 11h, 13h + 15h. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org
Im Rahmen des Weltkindertages.

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Kinderführung zur Industriekultur, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 12h, 14h + 16h. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org
Im Rahmen des Weltkindertages.

Familiensonntag, Workshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tél. 0049 6834 94 23-0. www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Deviatioun, mam Poppentheater Hoplabum, Poppespännchen, *Lasauvage*, 15h30. www.ticket-regional.de

La fête des cerfs-volants, (5-12 ans), Centre Pompidou-Metz, *Metz (F)*, 17h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39. www.centrepompidou-metz.fr

MUSEK

Orchestre de papier, avec Max Vandervorst, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Die tote Stadt, Oper von Erich Wolfgang Korngold mit Texten von Paul Schott, unter der musikalischen Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Aron Stiehl, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Chanteurs d'Ermesinde + Les compagnons de la Renaissance, œuvres tirées et inspirées de la Renaissance, *église, Tontelange (B)*, 16h. Dans le cadre du festival « Musique dans la Vallée ».

Interregionales sinfonisches Blasorchester Eifel-Ardennen, unter der Leitung von Daniel Heuschen, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

West Side Story, Musical mit Musik von Leonard Bernstein, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Natürlich blond, Musical, unter der musikalischen Leitung von Dominik Nieß, inszeniert von Stephan Vanecek, Tufa, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Tom Grennan, alternative/indie, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Deafheaven + Inter Arma, metal, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

De Scholdschäin, Operett vum Dicks, mat Al Ginter, Carlo Hartmann, Yannchen Hoffmann a Stéphanie Schlink, Cercle Cité, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

KONTERBONT

Marche gourmande alternative, départ um Quai, *Steinfurt*, 10h - 17h. Inscription obligatoire jusqu'au 18.9 : connectinglives.cercle.lu
Dans le cadre des Semaines de l'éducation au développement durable.

Vide-dressing, pl. Dr F. Kons, *Remich*, 11h - 17h. www.visitremich.lu

Evolution of Life, geführte Besichtigung durch die Dauerausstellung, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 12h (GB) + 15h (D). Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu

Haaptwuecht, visite guidée architecturale avec Robert L. Philippart, rendez-vous 31, rue de Hollerich, *Luxembourg*, 14h30. www.robertphilippart.eu
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

À l'assaut du Kirchberg ! Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnh.a.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespon - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout**: Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck**: c. a. press, Esch • **Einzelpreis**: 2,20 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds**: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngespon asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail**: woxx@woxx.lu • **URL**: www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.1, 1.11 et 25.12.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.5, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

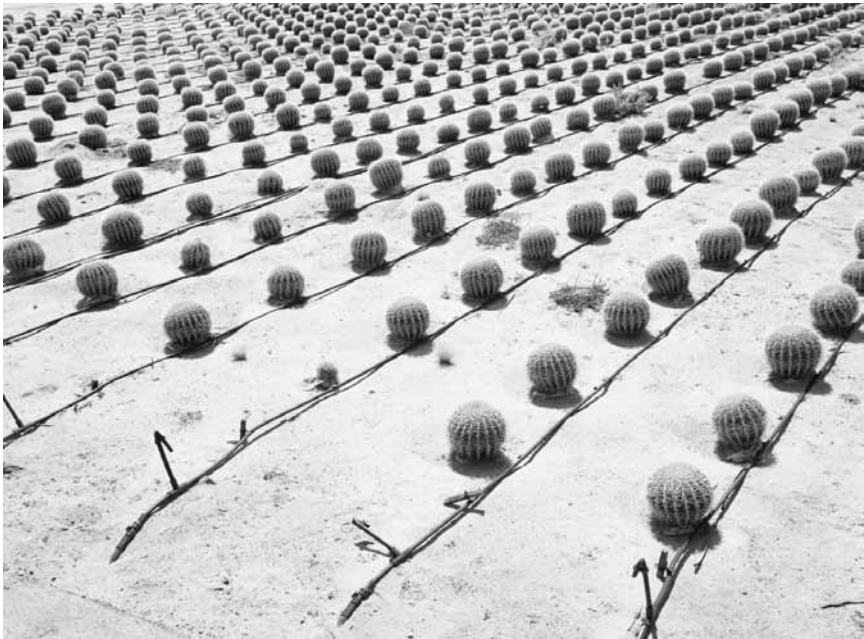
Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Au troisième jour... Dieu avait au moins créé les cactus : « The Third Day », les photographies de Henrik Spohler sont au Schlassgaart de Clervaux jusqu'au 29 mars 2019.

Ansembourg

Sculptures de jardins - regards croisés sur les jardins de Versailles et du Grand-Château d'Ansembourg
NEW photographies de S. Dupaquier, château (10, rue de la Vallée), *du 21.9 au 23.9, ve. - di. 11h - 18h.*

Athus (B)

Phothus : À la mode de chez nous
photographies, centre culturel d'Aubange (rue du Centre, 17. Tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 30.9, aux heures de bureau et les soirs de spectacle.*

Clervaux

Henrik Spohler : The Third Day
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3.2019, en permanence.*

Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs
LAST CHANCE Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Kati Bruder: Wir anderen
Fotografien, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 16.5.2019, täglich.*

Mårten Lange : Citizen
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 12.4.2019, en permanence.*

Olaf Otto Becker : Reading the Landscape
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Sophie Hatier : Marilyn
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Yvon Lambert : Histoires de frontières
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

70 ans 2CV
Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 7.10, ma. - di. 10h - 18h.*

Dikricher Photo-Club : Expo 2018
NEW vieille église Saint-Laurent (5, rue du Curé), *du 22.9 au 7.3.2019, ma. - di. 10h - 18h.*

Vernissage le ve. 21.9 à 19h30.

Dudelange

Lenny Bucco et Tom Hoffmann
LAST CHANCE techniques mixtes et installations, La lingerie (38, av. G.-D. Charlotte), *jusqu'au 16.9, ve. 16h - 20h, sa. + di. 14h - 20h.*

EXPOTIPP

EXPO



LITHOGRAPHIES

Faust selon Kantor

Christophe Chohin

Le touche-à-tout Maxim Kantor est à l'honneur de la galerie Simoncini avec ses dernières peintures inspirées notamment par l'univers de Faust. Un étonnant voyage dans l'univers mental de l'artiste.

À elle seule, la vie de Maxim Kantor est un roman. Né dans l'URSS de Nikita Khrouchtchev, l'écrivain a vu l'empire s'effondrer et Vladimir Poutine s'accaparer la Russie moderne. C'est loin de sa Moscou natale, entre l'Allemagne et la France, qu'il peint et écrit aujourd'hui, en toute liberté. Démocrate convaincu, le représentant de la Russie à la Biennale de Venise en 1997 s'est ainsi écarté de ses racines qui par trop l'étranglaient.

Rien d'étonnant dès lors de retrouver dans l'exposition de la galerie Simoncini son cycle Faust, dans un livre d'artiste comme il aime les réaliser. Cette création succède à son précédent livre d'artiste, « The Ballads of Robin Hood », publié en 2014, et à celui consacré à Heinrich von Kleist, publié en 2013. Des objets uniques, impressionnants dans leur méticulosité.

Au fil de tableaux à l'huile et de lithographies qui interprètent le mythe dans une couleur très particulière, l'écrivain se mue ici en peintre et le

peintre en écrivain. La noirceur faustienne se prête parfaitement au style âpre et oppressant de Kantor, qui aime à représenter des visages marqués, aux regards profonds et hypnotiques. L'optimisme n'est pas de mise, nécessairement, dans ces êtres déformés par la vie, en souffrance, qui rappellent que Faust est avant tout l'histoire d'un artiste en lutte avec lui-même et avec la difficulté de la création.

Figure de l'underground russe dans les années 1980, Maxim Kantor ne s'est jamais éloigné de ses modèles, et notamment de Jérôme Bosch, dont il reprend avec gourmandise la représentation d'une humanité coupable. Les corps sont décharnés, déformés par le péché originel. La joie absente et les yeux inquisiteurs, scrutateurs, des personnages mettent mal à l'aise. Ils rappellent aussi l'histoire de l'artiste, chantre de la liberté nouvelle des années Eltsine et aujourd'hui retiré de la Russie de Poutine.

Ce cycle Faust, commencé en 2015, est une œuvre monumentale qui parle autant du mythe cher à Goethe que de la Russie d'aujourd'hui, vendue aux oligarques et si loin des espoirs nés de la chute de l'URSS. Maxim Kantor prend ainsi le temps de s'engager, en filigrane, pour tenter de changer les choses. Et si Vladimir Poutine n'était

qu'une des nombreuses incarnations de Méphistophélès ?

Après une période de création qu'il avait souhaitée apolitique, le Russe devenu Allemand affiche à nouveau ses idéaux qu'il considère menacés. En 2006, son pamphlet « Manuel de dessin » s'en prenait à la Russie postsoviétique et à ses excès ultralibéraux.

Impossible de ne pas y penser face à ces peintures faustiennes qui montrent un personnage asservi capable de vendre son âme au diable pour obtenir ce qu'il souhaite. À l'image de la Russie d'aujourd'hui.

Il est tout aussi passionnant de noter que Faust a inspiré, en 2011, le cinéaste russe Alexandre Sokourov. Comme si, du mythe allemand à la Russie contemporaine, l'âme damnée des hommes était à jamais condamnée à prendre les mauvaises décisions. L'indispensable Maxim Kantor distille ainsi, en quelques pages, les lignes fortes d'une époque qui a décidé de sacrifier ses idéaux sur l'autel de l'argent, un monde en crise qui ressemble, par bien des aspects, à ce Faust sombre et désespéré.

À la galerie Simoncini, jusqu'au 13 octobre.

Les univers photographiques de Michel Medinger

Display01 & 02 au CNA
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 16.12, ma. - di. 10h - 22h.

« Tout comme le 'reportage' photographique de Romain Girtgen sur Michel Medinger, avec une reconstruction intéressante de la chambre noire de l'artiste au Display02, l'exposition vaut le coup, ne serait-ce que pour découvrir un des photographes les plus insolites du pays. » (lc)

Mandy Barthels et Julien Strasser

NEW techniques mixtes,
La lingerie (38, av. G.-D. Charlotte),
du 20.9 au 30.9, me. - ve. 16h - 20h,
sa. + di. 14h - 20h.

Vernissage le je. 20.9 à 19h.

Thierry! D'Expo

Pomhouse (1b, rue du Centenaire.
Tél. 52 24 24 1), bis den 30.12.,
Më. - So. 12h - 18h.

Guidéiert Féierung e So. 23.9. um 15h.

„Eine anekdotische Kult-Ausstellung, die es verpasst, das metaphorische Potenzial, das dem Thema innewohnt, auszuschöpfen. Das sollte interessierte Nostalgiker*innen allerdings nicht davon abhalten, dort in Erinnerungen an die alten Zeiten zu schwelgen.“
(Marie-Paule Jungblut)

Transition Neischmelz

NEW histoire des friches situées entre les quartiers Schmelz et Italie, hall Fondouq (rte de Thionville), du 12.9 au 30.9, tous les jours 14h - 18h.

Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)

étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.

Esch

André Haagen : Rétrospective

NEW peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 20.9 au 20.10, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le me. 19.9 à 19h.

EXPO

Iris

NEW photographies, pl. de la Résistance et hôtel de ville, du 12.9 au 4.10, en permanence.

Vernissage ce vendredi 14.9 à 17h.

Paule Lemmer:
Bewegte Harmonie

NEW Malerei, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), vom 21.9. bis zum 6.10., Di. - So. 15h - 19h.

Eröffnung Do. 20.9. um 19h.

Esch-sur-Sûre

Experikant + Kantelink

art textile, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), jusqu'au 23.9, lu., ma., je. + ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa., di. + jours fériés 14h - 18h.

Ettelbruck

FLPA Photo Forum

NEW photographies de Marco Brachtenbach, Jean-Jacques Grethen, Guy Hoffmann et Michèle Lamesch-Junio, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), du 15.9 au 29.9, lu. - sa. 14h - 20h

Vernissage ce vendredi 14.9 à 19h.

Eupen (B)

Adrien Tirtiaux:
Homogenisierung
der Sammlung

Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10., Mi. - So. 13h - 18h.

Familiensonntag an diesem Sonntag, dem 16.9. um 15h.

Pragmatismus und
Selbstorganisation

Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10., Mi. - So. 13h - 18h.

Familiensonntag an diesem Sonntag, dem 16.9. um 15h.

Luxembourg

125 ans de mariage entre
Guillaume IV et
Marie-Anne de Bragance

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 23.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition mériterait une salle moins exigüe. Toutefois, les objets

en vitrine permettent, certes de façon succincte, à tout visiteur luxembourgeois ou étranger de réviser ou de découvrir cette période charnière de l'histoire de la monarchie luxembourgeoise. » (Nuno Lucas Da Costa)

Accra Shepp : The Windbook

Bibliothèque nationale de Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 22 97 55-1), jusqu'au 31.12, ma. - ve. 10h - 19h, sa. 9h - 12h.

Aline Bouvy :
People with Vaginas

NEW techniques mixtes, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 14.9 au 13.10, me. - sa. 11h - 18h ou sur rendez-vous.

Amis-ennemis. Mansfeld et le
revers de la médaille

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 21.10, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées le me. 19.9 (F) à 17h et les di. 16.9 (L/D) et 23.9 (F) à 16h.

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (Ic)

Art déco au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 4.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée le je. 20.9 (F) à 18h. Visite thématique « Les médias modernes des Années folles » avec Nathalie Becker le di. 23.9 à 15h.

Art non figuratif

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 31.3.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D). Visite guidée parents/bébés le di. 23.9 à 10h30 (sur inscription).

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

Chiara Dahlem,
Dan Lammar,
Menny Olinger,
Rafael Springer et
Emanuela Wille

peintures, collages et sculptures, D'Épicerie - pop-up gallery (134, av. du Dix Septembre), jusqu'au 22.9, me. 18h - 20h, sa. 15h - 17h.

worxx.eu/epicerie

Collectif Reflex

NEW photographies, L'Éclat de verre (4, rue des Joncs. Tél. 26 89 77 97), du 21.9. au 5.10., ma. - ve. 9h30 - 18h, sa. 9h30 - 16h.

Vernissage le je. 20.9. à 18h.

Confrontations -
Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 3.2.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite tic-tac-tile pour personnes malvoyantes ou aveugles le me. 19.9 à 14h (sur inscription). Visite guidée parents/bébés le di. 23.9 à 10h30 (sur inscription).

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.

Guided tours on Sun. 16.9 (L/D) and 23.9 (F) at 16h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (Ic)

Emmanuel Van der Auwera

vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 1.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« Une plongée dans les arcanes sombres d'un internet méconnu et dangereux. » (Christophe Chohin)

Zwischen Technik und Poesie: Paule Lemmers „Bewegte Harmonie“ - vom 20. September bis zum 6. Oktober in der Galerie Schlassgoart in Esch.



EXPO



Passera ou passera pas ? Le photographe Romain Girtgen a accompagné le « Pont rouge - l'adaptation » avec sa caméra. Au Luca du 21 septembre au 20 octobre.

Gare Art Festival

LAST CHANCE sculptures de Carlo Abba, Mohammad Burhan, Assy Jans, Michail Levchenko, Kei Nakamura et Kristina Yosifova, gare de Luxembourg (11, pl. de la Gare), jusqu'au 20.9, tous les jours 5h - 1h.

Intro_Art brut

œuvres du collectif Dadofonic et de coopérationsART, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge), Tél. 22 28 40), jusqu'au 27.10, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Isabel Muñoz : Agua

NEW galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), du 14.9 au 20.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Ivan Marchuk : En quête de vérité

peintures, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 7.10, tous les jours 11h - 18h.

Iyoshi Kreutz et Mik Muhlen : Veils

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 30.9, en permanence.

João Penalva

LAST CHANCE peintures, photographies, vidéos et documents,

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Oscillations entre réalité et fantaisie assurées. » (Nuno Lucas Da Costa)

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 19h.

Liza Ambrossio, Gisèle Freund et Ada Trillo :

The Rage of Devotion **NEW** galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), du 12.9 au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

« Women in Photography », table ronde avec Jenny Fischbach, Danielle Igniti, Christian Mosar et Françoise Poos ce vendredi 14.9 à 17h30 au Cité Auditorium.

Maxim Kantor : Faust

ARTICLE livre d'artiste, peintures et lithographies, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 14.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Romain Girtgen : Pont rouge - L'adaptation

NEW photographies, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Aciérie. Tél. 42 75 55), du 21.9 au 20.10, ma. + me. 11h - 17h, je. 11h - 18h, ve. 11h - 16h, sa. 11h - 15h.

Susumu Shingu : Spaceship

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« C'est simple comme un origami, beau comme un jardin japonais, mais cela ressemble beaucoup à une critique de l'époque, faite d'un trop-plein de matière et d'ostentation vulgaire. Tout le contraire de Susumu Shingu. » (Christophe Chohin)

Miika Heinonen et Jeanine Unsen : Murmures

NEW photographies, dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine

culturel - Heritage for Future, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), du 22.9 au 28.10, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le ve. 21.9. à 18h30 (sur inscription : contact@neimenster.lu).

Urban Sketchers Luxembourg

croquis urbains, en plein air (pl. Guillaume II), jusqu'au 31.12, en permanence.

Vasco Futscher : Cousins germains

sculptures et illustrations, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

Young Art Under Ground

photographies, peintures et sculptures d'élèves de lycées luxembourgeois, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Mersch

Schrift und Bild im Dialog

Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 3.4.2019, Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier. » (ft)

Metz (F)

André Nitschke : Résister

LAST CHANCE photographies, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 15.9, ve. + sa. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Franck Girard et Francis Ramel : Vox Sola

installation, chapelle des Templiers (3 bis rue de la Citadelle), jusqu'au 23.9, ma. - di. 14h - 18h.

Jean-Luc Vilmouth : Café Little Boy

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39),

EXPO

jusqu'au 7.1.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

**La Monte Young et
Marian Zazeela :
The Well-Tuned Piano in
The Magenta Lights 87 V 10
6:43:00 PM - 87 V 11 01:07:45
AM NYC (1964-73-81-présent)**

NEW installation,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
du 22.9. au 7.1.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

L'aventure de la couleur

œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 22.7.2019, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les sa. à 11h et
di. à 15h.

**Taroe et Opéra :
Z.U.C. #5 - Astrolab**

LAST CHANCE vitraux peints,
basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains
(1 rue de la Citadelle), jusqu'au 17.9,
ve. 14h - 23h, sa. - lu. 14h - 18h.

Mompach

Schatzkëscht Buedem

NEW eng Ausstellung vum
Naturmusée zesumme mam Service
des sites et monuments nationaux am
Kader vun de Journées européennes
du patrimoine, Al Märei (10, Um Buer),
vum 22.9. bis den 23.9., Sa. + So.
11h30 - 17h30.

Das flauere Gefühl im Magenbereich ist Absicht: „Mir ist so komisch zumute, ich ahne und vermute“ – die Malereien von Armin Rohr sind vom 20. September bis zum 3. November in der Galerie Neuheisel in Saarbrücken zu sehen.



Guidéiert Féierungen Sa. + So. um 12h,
14h a 16h.

Vernissage e Sa. 22.9. um 11h30.

Remerschen

**Roswitha Grützke und
Rob Krier:
Der Mensch als
Ausgangspunkt**

Gobelins und Skulpturen,
Valentiny Foundation (34, rte du Vin),
bis zum 28.10., Di. - So. 14h - 18h.

Saarbrücken (D)

**Armin Rohr:
Mir ist so komisch zumute,
ich ahne und vermute**

NEW Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
vom 20.9. bis zum 3.11., Di. 10h - 16h,
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

Eröffnung am Mi. 19.9. um 19h.

**In the Cut -
Der männliche Körper in der
feministischen Kunst**

Sammelausstellung, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 13.1.2019, Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

„Female Perversions“ von
Susan Streitfeld, Filmvorstellung am
Mi. 19.9. um 19h30.

Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie
des Saarlandmuseums
(Bismarckstr. 11-15.

Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 31.3.2019, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

**Patara - Lykiens Tor zur
römischen Welt**

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16. Tél. 0049 681 9 54 05-0),
bis zum 23.9., Di., Do. - So. 10h - 18h,
Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen So. und an
Feiertagen um 15h, jeden 4. So. um
16h in französischer Sprache.

Slevogt und Frankreich

Werke von unter anderen Cézanne,
Courbet, Delacroix, Slevogt und
Van Gogh, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0),
bis zum 13.1.2019, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen Sa. um 15h und
So. um 11h und 15h.

Familienführung an diesem Samstag,
dem 15.9. um 14h.

Führung in französischer Sprache am
Sa. 22.9. um 16h.

Trier (D)

**Frauenarbeit hat viele
Gesichter**

LAST CHANCE Fotografien,
Jesuitenkirche (Jesuitenstraße 12-13),
bis zum 14.9., Fr. 14h - 17h.

**Jahresausstellung der
éditions trèves e.V.**

Gruppenausstellung, Galerie im
2. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12),
bis zum 7.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage
11h - 17h.

**Karl Marx 1818 - 1883.
Leben. Werk. Zeit.**

Rheinisches Landesmuseum Trier
(Weimarer Allee 1. Tél. 0049 651 97 74-0),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Sa. 11h und
So. 14h.

„Karl Marx und das Jahrhundert der
Erfindungen“ - Themenführung mit
Katharina Ackenheil am Di. 18.9. um 18h.

woxx.eu/marx

**Karl Marx.
Stationen eines Lebens.**

Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tél. 0049 651 718-1459),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Sa. 16h und
So. 11h.

„Mein Leben mit Karl“ -
Kostümführung mit Jenny Marx
(Paula Kolz) am Fr. 21.9. um 18h15.

**Karl Willems:
Die Weite der Betrachtung**

NEW Arbeiten aus drei Jahrzehnten,
Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tél. 0049 651 718-1459),
vom 18.9. bis zum 25.11., Di. - So.
10h - 17h.

Künstlergespräch am Di. 18.9. um 19h.

Karl-Marx-Stadt II

NEW Dokumentation der
künstlerischen Auseinandersetzung
mit dem Marxkopf des russischen
Bildhauers Lew Kerbel im Jahr 2008,
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90.
Tél. 0049 651 97 63 840), vom 15.9.
bis zum 6.10., Sa. + So. 14h - 17h sowie
nach Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Freitag,
dem 14.9. um 20h30.

LebensWert Arbeit

Kunstaussstellung zum Spannungsfeld
von Arbeitsleben und Menschenwürde,
Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 18h.

Öffentliche Führungen Mi. 17h und
So. 16h.

Siehe auch erausgepickt S. 6

Mein Monster

Kreative vieler Nationen präsentieren
266 Monster aus Recyclingmaterial,
Gartenfeldbrücke (Ortsbezirk Mitte-
Gartenfeld), bis zum 30.9., täglich.

**Torsten Schumann:
More Cars, Clothes, Cabbages**

Fotografien, Galerie im 1. Obergeschoss
der Tufa (Wechselstr. 4.
Tél. 0049 651 7 18 24 12), bis zum 7.10.,
Di., Do. + Fr. 13h - 19h, Mi. 13h - 22h,
Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Torsten Schumann im Gespräch mit
Rainer Breuer an diesem Sonntag,
dem 16.9. um 15h.

Wir sind Marx

Fußgängerzone und Trier Galerie
(Fleischstr., Grabenstr., Brotstr. und
Fleischstr. 62), bis zum 21.10.

woxx.eu/marx

AVIS

École supérieure
du travail

Formation

complémentaire de droit du travail
et de sécurité sociale pour les
personnes assumant
la gestion d'une entreprise de
travail intérimaire

Il est porté à la connaissance
des personnes intéressées que la
formation complémentaire de droit
du travail et de sécurité sociale pour
gestionnaires d'une entreprise de
travail intérimaire (article L. 415-10
du Code du travail) reprendra auprès
de l'École supérieure du travail le
2 octobre 2018.

Le programme et l'horaire peuvent
être téléchargés sur le site :
www.est.public.lu

Ministère du Développement
durable et des InfrastructuresAdministration des ponts et
chaussées

Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 17/10/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des ponts et
chaussées,
Division des travaux neufs (DTN),
21, rue du Chemin de Fer à
L-8057 Bertrange
dans le bâtiment H1 au 2e étage

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de plantation d'arbres au
ban de Gasperich/Baumpflanzungen
im Quartier Ban de Gasperich.

Description succincte du marché :

Auszuführende Arbeiten:
Baumneupflanzungen (StU 25 -30)
im Quartier Gasperich Lot 1-3
Gesamtanzahl der Bäume:
ca. 959 Stück

Heckenpflanzungen (h=175-200)
ca. 2.600 Stück
Vorbereiten und Anlage von
Wiesen- und Rasenflächen:
ca. 40.000 m²
Substratlieferungen: ca. 5.000 m³
Installation von 2 automatischen
Bewässerungsanlagen für Teile
der Baumpflanzungen
Entwicklungspflege für alle
Vegetationsflächen von 3 Jahren
Arbeitsbeginn Anfang 2019,
letzte Pflanzphase 2022
Dauer der Gesamtarbeiten
(ohne Pflege): 540 Tage

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier
des charges :

Les documents de soumission
peuvent être téléchargés à partir du
portail des marchés publics
(www.pmp.lu).

Les pièces de soumission ne peuvent
être délivrées que jusqu'au mercredi
10 octobre 2018 jusqu'à 11:30 heures.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

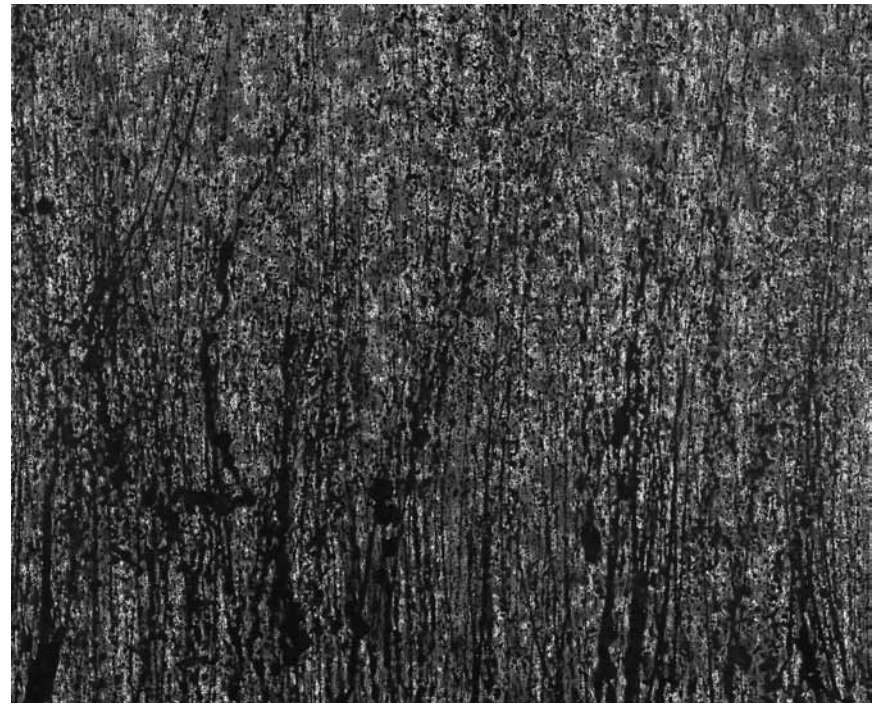
Modalités visite des lieux/réunion
d'information :

Réception des offres :
Les offres portant l'inscription
« Soumission pour travaux de
plantation d'arbres au ban de
Gasperich/Angebot für die
Baumpflanzungen im Quartier
Ban de Gasperich » sont à remettre
à l'adresse prévue pour l'ouverture
de la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur
les marchés publics avant la date et
l'heure fixée pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 10/09/2018

**La version intégrale de l'avis
n° 1801367 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

EXPO



Ein bisschen Physik zur Kunst bietet „Quantum“ der Malerin Kinga Kolouszek - vom 15. bis zum 30. September im Ancien Cinéma in Vianden.

Vianden

Gérard Claude et
Fabienne Penny-Kohnen

peintures et sculptures,
Veiner Konstgalerie
(6, impasse Léon Roger.
Tél. 621 52 09 43), *jusqu'au 6.10,
me. - di. 15h - 19h.*

Kinga Kolouszek: Quantum

NEW paintings, Ancien Cinéma
Café Club (23, Grand-Rue.
Tél. 26 87 45 32), *from 15.9 until 30.9,
Wed. - Fri. 15h - 0h, Sat. + Sun.
13h - 0h.*

Opening this Saturday 15.9 at 18h.

Völklingen (D)

Barry Cawston:
Banksy's Dismaland & Others

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
*bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.
Ab dem 5.11.: 10h - 18h.*

*Öffentliche Führungen jeden Sa.
um 15h.*

Familienführung So. 23.9. um 15h30.

Franz Mörscher

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.

Legende Queen Elizabeth II.

Sammlung Luciano Pelizzari,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

(Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.1.2019, täglich 10h - 19h.

Familienführung So. 23.9. um 11h30.

Wadgassen (D)

Mundart. Made in Saarland

Kabinettausstellung in
Zusammenarbeit mit der
Gemeinde Wadgassen,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1.
Tél. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 16h.

Windhof

Françoise Ley : Interlude

NEW peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
du 22.9 au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.

Vernissage le sa. 22.9 à 12h.

Markus Bacher

NEW peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
du 22.9 au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.

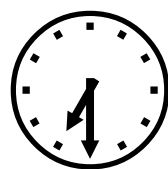
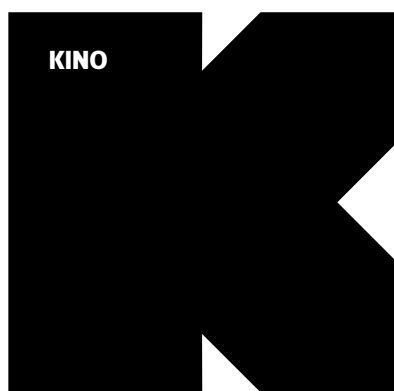
Vernissage le sa. 22.9 à 12h.

Ronald Ophuis :
Painful Painting

NEW peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
du 22.9 au 10.11, me. - sa. 12h - 18h.

Vernissage le sa. 22.9 à 12h.

visitez notre site internet
www.woxx.lu



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber
 ds = Danielle Wilhelmy

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 14.09. - 18.09.



Une mère à cheval entre son enfant et son - nouveau - mari : « Son of Sofia (O gios tis Sofias) », les 18 et 19 septembre à l'Utopia dans le cadre du Ciné-club hellénique.

extra

Elvis: 68 Comeback Special

USA 2018, aufgearbeiteter Konzertfilm von Steve Binder. 110'. O.-Ton + Ut. Für alle.

Cinémaacher, 15.9. um 19h,
Kursaal, 15.9. um 20h30.

1968 spielte Elvis Presley nach mehr als siebenjähriger Pause, in der er sich seiner Filmkarriere widmete, erstmals wieder ein Livekonzert vor Publikum. Das als „Comeback Special“ bekannt gewordene Konzert wurde im TV ausgestrahlt und löste eine neue Elvis-Euphorie aus. Elvis performte hier 90 Minuten lang seine größten Hits.

O gios tis Sofías

(Son of Sofia) GR/F/BG 2016
d'Elina Psykou. Avec Victor Khomut, Valery Tschepplanowa et Thanasis Papageorgiou. 110'. V.o. + s.-t. ang. À partir de 16 ans. Org. Ciné-club hellénique.

Utopia, 18.9 à 19h et 19.9 à 21h.

Athènes, pendant les Jeux olympiques d'été de 2004 : Misha, un jeune garçon de 11 ans, quitte la Russie pour rejoindre sa mère, Sofia, après deux ans de séparation. Sofia est à présent mariée à Nikos, un gentleman conservateur qui a été la vedette d'une émission de télévision pour enfants pendant la dictature. Nikos et Misha sont issus de deux mondes complètement différents, mais ils sont liés par leur amour pour Sofia, qui

tente de préserver ses besoins et sa personnalité entre ses deux hommes.

vorpremiere

Meng Kollegen aus dem All

L/D 2018. Kanneranimationsfilm vum Wolfgang Lauenstein. Lëtz. Fassung.

Kinopolis Kirchberg,
15.9. um 17h mam Cast,
Kinopolis Belval a Kirchberg,
16.9. um 14h.

Fir den zwielf Joer ale Louis ass d'Liewen net ëmmer einfach: säi Papp ass absolut iwwerzeegt, dass et ausserierdescht Liewe gëtt, wat säi Bouf an der Schoul zum Aussesäiter mécht. De Louis selwer gleeft net un Aliens, bis dräi Ausserierdescher direkt viru senger Nues landen. Domat fänkt fir de Jong eng aussergewéinlech a geféierlech Aventure un.

programm

A.X.L.

USA 2018 von Oliver Daly.
Mit Becky G, Alex Neustaedter und Dorian Kingi. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Ein 18-jähriger Junge aus einer Kleinstadt in Kalifornien trifft an einem ganz normalen Tag auf M.A.X.,

FILMKRITIK

KINO | 14.09. - 18.09.



Karine Teles est épatante en Mère Courage brésilienne.

GUSTAVO PIZZI

Mãe Coragem

Florent Toniello

Impeccable description d'un Brésil d'en bas auquel le miracle économique des dernières décennies a peut-être donné une vie décente, mais certainement pas l'aisance, « Benzinho » est un film attachant et qui résonne longtemps après la séance.

À Petrópolis, tout ne va pas pour le mieux pour Irene, Klaus et leurs cinq fils, financièrement parlant. Leur maison se délabre peu à peu et les parents peinent à faire bouillir la marmite, lui dans son magasin de photocopies doublé d'une librairie menacée par le commerce en ligne, elle avec son petit boulot de vendeuse ambulante de textiles. Autant dire que la débrouillardise est de mise. Mais ce quotidien pas toujours rose est contrebalancé par des liens familiaux très forts. La famille est unie, très unie même, sous la houlette d'Irene, véritable mère poule.

Les petites habitudes se trouvent soudain bouleversées par deux événements simultanés : l'aîné, Fernando, gardien de handball talentueux, se voit proposer une place de professionnel en Allemagne et Sônia, la sœur d'Irene, débarque avec son fils pour échapper à un mari violent. Alors qu'Irene pensait enfin s'accorder un peu de repos après avoir réussi son diplôme à l'école secondaire, la voilà donc obligée de protéger sa sœur et d'organiser, à contrecœur, le départ de son fils.

Film réaliste à la brésilienne, « Benzinho » a l'immense mérite de ne pas traiter son sujet avec condescendance. On y sent un profond respect pour cette famille ni pauvre ni aisée, qui mène une vie simple et digne dans une société qui ne cesse de lui mettre des bâtons dans les roues. D'ailleurs, comme ses personnages constamment juchés sur le fil ténu qui sépare la pauvreté de l'aisance, le film oscille entre drame social et comédie légère sans pour autant basculer. Un difficile équilibre que le cinéaste Gustavo Pizzi réussit pourtant à installer, grâce notamment à une écriture retenue où l'exubérance se contrôle, comme dans cette scène où Irene évacue ses frustrations avec la musique à fond... mais le casque sur les oreilles. On ressent de la peine mais sans s'apitoyer, on rit de bon cœur mais pas aux larmes. Cette pondération qui pourrait sembler timorée est ici salvatrice, car garante de représentativité. Ce sont des millions de Brésiliennes et Brésiliens qui pourraient se retrouver dans cette famille Santi.

La Mère Courage, toutes proportions gardées, est incarnée par Karine Teles, également coautrice du scénario avec Gustavo Pizzi, son mari à la ville. C'est peu dire que la comédienne donne à son personnage un relief saisissant, tant elle sait lui insuffler tendresse, générosité et abnégation. Le film, tout comme la famille qu'il dépeint, repose presque exclusivement sur ses épaules. Il y a bien Klaus, le mari, tou-

jours plein d'idées commerciales (très bon Otávio Müller, avec beaucoup de présence) ; mais celui-ci ne peut rivaliser avec l'hyperactivité maternelle d'Irene, qui couve autant qu'elle encourage. C'est un bonheur de voir évoluer Karine Teles à l'écran, à un tel point que, parfois, on se prend même à imaginer un peu plus d'adversité, afin de se délecter de sa débrouillardise et de son optimisme quasi omniprésent en toutes circonstances.

Si « Benzinho » n'est pas le grand coup de poing que pourrait être une sordide histoire de drogue dans les favelas, il raconte tout de même de façon équilibrée le quotidien d'une famille de cette partie de la population brésilienne qui aspire à se hisser définitivement vers la classe moyenne. Avec, en prime, un portrait de femme déterminée particulièrement attachant. Le film constitue donc une bonne idée de sortie cinéma avant les élections brésiliennes d'octobre, qui s'annoncent tendues et pourraient porter au pouvoir un candidat réputé extrémiste. Une perspective pas vraiment réjouissante pour toutes les familles Santi.

À l'Utopia.

den entflohenen Prototypen eines Roboters. Zwischen den beiden entwickelt sich eine ungewöhnliche Freundschaft, bis die Schöpfer von M.A.X. ihn um jeden Preis zurückhaben wollen.

Ant-Man and the Wasp

USA 2018 von Peyton Reed.

Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Michael Peña. 118'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Sura

Seit den Ereignissen von „The First Avenger: Civil War“ steht Scott Lang alias Ant-Man, der im Spezialanzug seine Körpergröße massiv verändern kann, unter Hausarrest. Die meiste Zeit verbringt er nun einfach damit, ein guter Vater für seine Tochter Cassie zu sein. Doch kurz vor Ablauf seiner Strafe wird er von seinem Mentor Dr. Hank Pym und dessen Tochter Hope Van Dyne aus seinem Alltagstrott und wieder zurück ins Abenteuer gerissen.

Asphaltgorillas

D 2018 von Detlev Buck.

Mit Samuel Schneider, Ella Rumpf und Jannis Niewöhner. 103'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg, Scala

Atris arbeitet als Drogendealer in Berlin-Kreuzberg und hat die Schnauze voll davon, immer nur der Handlanger seines kriminellen Bosses El Keitar zu sein. Als er eines Tages auf der Flucht vor der Polizei zufällig auf Frank trifft, einen Freund aus Kindheitstagen, der ihn mit seinem dicken Lamborghini fast über den Haufen fährt, wittert Atris die Chance, seinem jämmerlichen Alltag zu entkommen.

Au poste !

F 2018 de Quentin Dupieux.

Avec Benoît Poelvoorde, Grégoire Ludig et Marc Fraize. 73'. V.o. À partir de 12 ans.

Orion, Prabbeli, Starlight

Un poste de police. Un tête-à-tête, en garde à vue, entre un commissaire et son suspect.

✂✂ Avec ses dialogues comiques ciselés, son mélange hétéroclite des genres et sa distribution au diapason de la loufoquerie créative de Quentin Dupieux, « Au poste ! » vaut cent fois mieux que les simples comédies de l'été. (ft)

KINO | 14.09. - 18.09.

Benzinho

ARTICLE BR 2018 de Gustavo Pizzi.
Avec Karine Teles, Adriana Esteves et
César Troncoso. 95'. V.o. + s.-t.
À partir de 6 ans.

Utopia

Chez les Santi, dans la banlieue de Rio, on ne roule pas sur l'or, on fait avec ce qu'on a, mais toujours avec le sourire. Cet optimisme bienveillant, c'est Irene, la mère de famille, qui l'insufflé au quotidien. Avec une infatigable énergie, elle tâche de tout gérer. Sa famille, c'est sa tribu. Une tribu qui menace pourtant de s'effriter le jour où Fernando, 17 ans, annonce qu'il part s'installer en Europe.

Book Club

USA 2018 von Bill Holderman.
Mit Diane Keaton, Jane Fonda und
Candice Bergen. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In ihrem regelmäßig stattfindenden Buchclub nehmen sich die vier lebenslangen Freundinnen Vivian, Diane, Carol und Sharon, die allesamt über 60 sind, mit „Fifty Shades of Grey“ ein für ihr Alter eher ungewöhnliches Werk vor, welches ihr Leben nachhaltig verändern wird.

Buh-ning

(Burning) Südkorea 2018 von
Lee Chang-dong. Mit Yoo Ah-in,
Steven Yeun und Jeon Jong-seo. 148'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Jong-soo bittet Hae-mi auf ihre Katze aufzupassen, während sie nach Afrika reist. Bei ihrer Rückkehr stellt sie ihm den geheimnisvollen Ben vor.
❖❖❖ Enfin un film d'auteur aussi équilibré que captivant - une perle rare qui vaut bien un peu d'attente avant la fin de la séance. (lc)

Christopher Robin

USA 2018 von Marc Forster.
Mit Ewan McGregor, Hayley Atwell
und Mark Gatiss. 100'. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval
und Kirchberg, Kursaal, Le Paris,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Christopher Robin ist erwachsen geworden. Doch der Junge, der einst mit Winnie Puuh und seinen anderen tierischen Freunden zahllose Abenteuer im Hundertmorgenwald erlebte, führt leider kein glückliches Leben: Er steckt in einem schlecht

bezahlten Job fest und vernachlässigt darüber seine Familie. Als er dann einen Familienausflug absagen muss, weil sein Chef ihn am Wochenende zur Arbeit zwingt, ist er am Tiefpunkt angekommen. Doch da steht auf einmal Winnie Puuh vor ihm.

Das schönste Mädchen der Welt

D 2018 von Aron Lehmann.
Mit Luna Wedler, Aaron Hilmer und
Damian Hardung. 103'. O.-Ton. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala

Für den verliebten 17-jährigen Außenseiter Cyril ist der coolste Mensch auf Erden Roxy. Auf der Klassenfahrt nach Berlin freunden die beiden sich an. Weil Cyril sich jedoch keine Chancen bei ihr ausrechnet, schreibt er Lieder und SMS, die er als Werke von Roxys Schwarm, Rick, ausgibt, vor allem, um sie vor den Annäherungen des Machos Benno zu beschützen.

Den skyldige

(The Guilty) DK 2018 von Gustav Möller.
Mit Jakob Cedergren, Jakob Ulrik
Lohmann und Laura Bro. 85'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Polizist Asger Holm arbeitet in der Notrufzentrale. Eines Tages erhält er einen Anruf von der verängstigten Iben, die neben ihrem Entführer im Auto sitzt und so tut, als würde sie mit ihrer Tochter telefonieren. Holm will der entführten Frau unbedingt helfen, was aber übers Telefon gar nicht so leicht ist.

❖❖❖ Si l'on doutait encore de la suprématie des pays nordiques sur le polar européen, voilà que « Den skyldige », un premier film magistralement maîtrisé de bout en bout, vient mettre les points sur les i. (ft)

Die Biene Maja 2: Die Honigspiele

D 2017, Animationsfilm von
Alexs Stadermann, Noel Cleary und
Sergio Delfino. 85'. Fr. Fassung.
Für alle.

Utopia

Die kleine Biene Maja ist ganz aufgeregt: Die Kaiserin von Summtropolis hat einen Boten zur Klatschmohnwiese geschickt und Maja hofft, dass er eine Einladung zu den bevorstehenden Honigspielen überbringt. Da ist die Enttäuschung



Geschichtsstunde mit Michael Caine: In „My Generation“ erzählt der Schauspieler seine 1960er-Jahre nach - neu im Utopia.

groß, als der Gesandte stattdessen die Hälfte der Honigvorräte für die Spiele einfordert. Empört beschließt die kleine Biene, mit ihrem Freund Willi nach Summtropolis zu reisen, um der Kaiserin die Meinung zu sagen.

Dogman

I 2018 de Matteo Garrone.
Avec Marcello Fonte, Edoardo Gero und
Alida Baldari Calabria. 102'. V.o. + s.-t.
À partir de 16 ans.

Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Dans une banlieue déshéritée, Marcello, toiletteur pour chiens discret et apprécié de tous, voit revenir de prison son ami Simoncino, un ancien boxeur accro à la cocaïne qui, très vite, rackette et brutalise le quartier. D'abord confiant, Marcello se laisse entraîner malgré lui dans une spirale criminelle. Il fait alors l'apprentissage de la trahison et de l'abandon, avant d'imaginer une vengeance féroce.
❖❖❖ „Dogman“ illustre, dass ungebrochene Loyalität nicht notwendigerweise etwas Gutes ist. Sich mit der falschen Seite zu verbünden, kostet schlimmstenfalls Leben. Das ist natürlich keine neue Erkenntnis. Es schadet allerdings auch nicht, immer wieder aufs Neue daran erinnert zu werden. (tj)

Figlia mia

D/IT/CH 2018 von Laura Bispuri.
Mit Valeria Golino, Alba Rohrwacher
und Sara Casu. 97'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Die neunjährige Vittoria glaubt, dass Tina ihre Mutter ist - die Frau, die sich liebevoll um sie kümmert und bei der sie in einem kleinen Dorf auf Sardinien lebt. Das Mädchen weiß nichts von dem Deal, den Tina

und Vittorias echte Mama Angelica geschlossen haben: Angelica, die psychisch labil ist und als Dorfschlampe gilt, bekommt Geld und hält sich dafür von ihrer Tochter fern.
❖❖❖ Comme coupé du monde moderne, le petit bout de Sardaigne de « Figlia mia » offre ses paysages sauvages en hommage à la maternité, qu'elle soit biologique ou adoptive. Un film envoûtant, quoique parfois trop contemplatif. (ft)

Fleuve noir

F 2018 d'Érick Zonca.
Avec Vincent Cassel, Romain Duris et
Sandrine Kiberlain. 114'. V.o.
À partir de 16 ans.

Utopia

Au sein de la famille Arnault, Dany, le fils aîné, disparaît. François Visconti, commandant de police usé par son métier, est mis sur l'affaire. L'homme part à la recherche de l'adolescent alors qu'il rechigne à s'occuper de son propre fils, Denis, 16 ans, qui semble mêlé à un trafic de drogue. Yan Bellaïe, professeur particulier de Dany, apprend la disparition de son ancien élève et propose ses services au commandant. Il s'intéresse de très près à l'enquête. De trop près peut-être.

❖❖❖ « Fleuve noir » est plutôt un long marasme : avec un Vincent Cassel en flic alcoolique qui tombe de cliché en cliché, un Romain Duris à côté de la plaque et une Sandrine Kiberlain qui donne l'impression qu'elle aimerait plutôt quitter ce scénario que sa famille cassée. Bref, un navet avec des acteurs haut de gamme. (lc)

Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

KINO | 14.09. - 18.09.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Mavis überrascht ihren Vater Dracula mit einem Familienurlaub im Rahmen einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt, damit er auch einmal ausspannen kann und sich mal nicht um das Wohlbefinden der Gäste seines Hotels kümmern muss. Den Spaß kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

Kin

USA 2018 von Josh Baker und Jonathan Baker. Mit Myles Tuit, Jack Reynor und Zoë Kravitz. 103'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Teenager Eli streift gerne durch ein verlassenes, ruiniertes Stück Landschaft in der Nähe seines Zuhauses. Dabei entdeckt er einen mysteriösen Gegenstand, der sich schnell als mächtige Waffe entpuppt. Als sein gerade aus dem Gefängnis entlassener Adoptivbruder Jimmy dann von den Schergen eines skrupellosen Gangsterbosses bedroht wird, eilt Eli ihm zur Hilfe.

Käpt'n Sharky

D 2018, Kinderanimationsfilm von Hubert Weiland und Jan Stoltz. 77'. O.-Ton.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Käpt'n Sharky zieht mit seiner Piratencrew, zu der auch bald die blinden Passagier Michi und die Admiralstochter Bonnie gehören,



Quand les études vous mettent en marche : « Première année » reflète les affres des étudiant-e-s en médecine - nouveau à l'Utopia.

aus, um zahlreiche Abenteuer zu bestehen.

Le monde est à toi

F 2018 de Romain Gavras. Avec Karim Leklou, Isabelle Adjani et Vincent Cassel. 101'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

François, petit dealer, a un rêve : devenir le distributeur officiel de Mr Freeze au Maghreb. Cette vie, qu'il convoite tant, vole en éclat quand il apprend que Dany, sa mère, a dépensé toutes ses économies. Poutine, le caïd lunatique de la cité, propose à François un plan en Espagne pour se refaire. Mais quand tout son entourage s'en mêle, rien ne va se passer comme prévu.

XX Un drôle de film qui ne se prend pas au sérieux, et tant mieux. (ft)

Les vieux fourneaux

F 2018 de Christophe Duthuron. Avec Pierre Richard, Eddy Mitchell et Roland Giraud. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Kursaal, Utopia, Waasserhaus

Pierrot, Mimile et Antoine, trois amis d'enfance de 70 balais, ont bien compris que vieillir était le seul moyen connu de ne pas mourir. Ils sont bien déterminés à le faire avec style ! Leurs retrouvailles à l'occasion des obsèques de Lucette, la femme d'Antoine, sont de courte durée. Antoine tombe par hasard sur une lettre qui lui fait perdre la tête.

XX Pierre Richard, Eddy Mitchell et Roland Giraud jouent à merveille les trois gauchistes vieillots qui se battent toujours contre les moulins à vent - et

qui y perdent un peu les pédales. Le tout dans une histoire à double tranchant qui ne se révèle que peu à peu. Pour du divertissement, c'en est - et du bon ! (lc)

Lukas

F/B 2018 de Julien Leclercq. Avec Jean-Claude Van Damme, Sveva Alviti et Sami Bouajila. 82'. V.o. À partir de 16 ans.

Scala

Un ancien garde du corps qui enchaîne les petits boulots de sécurité dans des boîtes de nuit pour élever sa fille de 8 ans se retrouve contraint de collaborer avec la police. Sa mission : infiltrer l'organisation d'un dangereux chef de gang flamand.

Mamma Mia! Here We Go Again

USA 2018 von Ol Parker. Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Colin Firth. 114'. Ab 6.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Ein Jahr nach dem Tod ihrer Mutter Donna hat Sophie ihr zu Ehren ihr langjähriges Projekt, das Hotel Bella Donna auf der griechischen Insel Kalokairi fertiggestellt. Mit einer großen Einweihungsparty soll es nun eröffnet werden, doch plötzlich läuft alles aus dem Ruder. Zwei der drei Väter von Sophie können nicht kommen, ihr Freund Sky droht sie zu verlassen und ein Sturm zieht auf. Wie hat ihre Mutter das alles nur alleine geschafft?

XX Kein Meisterwerk, aber doch locker leichte Unterhaltung mit

bekannten ABBA-Klassikern, einer Gute-Laune-verbreitenden Lily James und dem immer noch charmant falsch singenden Pierce Brosnan. Wer nicht mitsingt ist selber Schuld. (ds)

Mission: Impossible - Fallout

USA 2018 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Henry Cavill und Rebecca Ferguson. 148'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die Geheimorganisation Impossible Mission Force (IMF) ist nach ihrer vorübergehenden Schließung wieder aktiv. IMF-Chef Alan Hunley schickt seine Agenten Ethan Hunt, Benji Dunn und Luther Stickell auf eine heikle Mission, um hochgefährliches, waffenfähiges Plutonium sicherzustellen, das auf dem Schwarzmarkt angeboten wird. Eine aus Weltuntergangsfanatikern bestehende Terroristengruppe plant, es sich unter den Nagel zu reißen und daraus tragbare Atombomben zu bauen.

XX Pas de plans d'une seconde ou d'effets spéciaux omniprésents, mais comme d'habitude des cascades « à l'ancienne » bien filmées et bien orchestrées. Tom Cruise, un peu essoufflé parfois, âge oblige, les effectue lui-même et en arriverait presque à convaincre les non-scientologues que la secte conserve. (ft)

My Generation

NEW GB 2017, Dokumentarfilm von David Batty. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In dieser Dokumentation kommen berühmte Musik- und Hollywoodstars zu Wort, die die Ereignisse der 1960er-Jahre kommentieren und ihre persönlichen Erfahrungen schildern.

Ocean's 8

USA 2018 von Gary Ross. Mit Sandra Bullock, Cate Blanchett und Anne Hathaway. 110'. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

Was ihr Bruder kann, kann sie schon lange: Debbie Ocean, die Schwester von Gauner Danny Ocean, ist aus dem Knast entlassen worden und stellt ein Team von Meisterdiebinnen zusammen, um den hieb- und stichfesten Coup umzusetzen, den sie während ihrer Zeit im Gefängnis geplant hat.

FILMTIPP**Photo de famille**

S'il échappe aux nombreux pièges des mélodrames légers à la française, « Photo de famille » ne réussit néanmoins pas à dépasser un certain seuil d'authenticité. C'est plutôt une longue attente... pour presque rien.

À l'Utopia

Luc Caregari



KINO | 14.09. - 18.09.

✂ Une version féminine de la série aux vols impossibles ? Bonne idée. Mais Gary Ross n'a pas le flair de Steven Soderbergh : le film tire trop sur la corde de l'opposition entre féminin et masculin et ne retient de la leçon des précédents que ces séquences où préparatifs et action se déroulent sur une musique entraînante. Un divertissement vite oublié, au mieux. (ft)

On Chesil Beach
USA 2018 von Dominic Cooke.
Mit Saoirse Ronan, Billy Howle und Anne-Marie Duff. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia
Am Strand von Chesil Beach im englischen Dorset wollen Florence Ponting und Edward Mayhew Anfang der 1960er-Jahre ihre Flitterwochen verbringen. Das junge Paar ist seit dem Morgen frisch vermählt, trotz ihrer unterschiedlichen sozialen Hintergründe schwer ineinander verliebt und fiebert der ersten gemeinsamen Nacht noch aufgeregt entgegen.

Peppermint
NEW USA 2018 von Pierre Morel.
Mit Jennifer Garner, John Ortiz und John Gallagher Jr. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg
Bei einem Überfall wird Riley North schwer verletzt und fällt anschließend ins Koma, ihr Mann und ihre Tochter werden getötet. Als sie aus dem Koma erwacht, ist sie von Vergeltungsdrang getrieben: Sie lässt sich zur Killerin ausbilden, um zehn Jahre nach der Tat Rache an all jenen zu nehmen, die ihr Leben zerstört haben.

Photo de famille
TIPP F 2018 de Cécilia Rouaud.
Avec Vanessa Paradis, Camille Cottin et Pierre Deladonchamps. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia
Gabrielle, Elsa et Mao sont frère et sœurs, mais ne se côtoient pas. Surtout pas. Leurs parents, Pierre et Claudine, séparés de longue date, n'ont jamais rien fait pour resserrer les liens de la famille. Pourtant, au moment de l'enterrement du grand-père, ils vont devoir se réunir et répondre, ensemble, à la question qui fâche : « Que faire de Mamie ? »

Première année
NEW F 2018 de Thomas Lilti.
Avec Vincent Lacoste, William Lebghil et Michel Lerousseau. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia
Antoine entame sa première année de médecine pour la troisième fois. Benjamin arrive directement du lycée, mais il comprend rapidement que cette année ne sera pas une promenade de santé. Dans un environnement compétitif violent, avec des journées de cours ardues et des nuits consacrées aux révisions plutôt qu'à la fête, les deux étudiants devront s'acharner et trouver un juste équilibre entre les épreuves d'aujourd'hui et les espérances de demain.

Se rokh
(Three Faces) Iran 2018 de et avec Jafar Panahi. Avec Behnaz Jafari et Marziyeh Rezaei. 100'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia
Une célèbre actrice iranienne reçoit la troublante vidéo d'une jeune fille implorant son aide pour échapper à sa famille conservatrice. Elle demande alors à son ami, le réalisateur Jafar Panahi, de l'aider à comprendre s'il s'agit d'une manipulation. Ensemble, ils prennent la route en direction du village de la jeune fille, dans les montagnes reculées du Nord-Ouest où les traditions ancestrales continuent de dicter la vie locale.
✂✂ « Trois visages » est un vrai plaisir à voir : une fable rebelle sur l'Iran méconnu, un voyage en terre inconnue et surtout le plaisir de voir Jafar Panahi continuer à mener sa carrière cinématographique malgré les interdictions et les menaces que le régime fait peser contre lui. (lc)

The Bookshop
E/GB/D 2018 von Isabel Coixet.
Mit Emily Mortimer, Bill Nighy und Patricia Clarkson. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Le Paris, Orion, Scala, Starlight
Florence Green zieht in den späten 1950er-Jahren in die kleine Küstenstadt Hardborough im Osten Englands. Nachdem sie früh ihren Mann verloren hat, mit dem sie die Liebe zu Literatur teilte, möchte sie ihren Traum verwirklichen und beschließt, eine kleine Buchhandlung zu eröffnen, um die anderen Bewohner des verschlafenen Städtchens mit aufregenden und interessanten

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS
Christopher Robin
Dogman
Mission: Impossible - Fallout
The Bookshop
The Equalizer 2
The Nun

ECHTERNACH / SURA
Ant-Man and the Wasp
Christopher Robin
Den skyldige
Dogman
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation
Käpt'n Sharky
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society
The Nun

GREVENMACHER / CINÉMAACHER
Christopher Robin
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation
Käpt'n Sharky
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Equalizer 2
The Nun

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation
Käpt'n Sharky

Les vieux fourneaux
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Meg
The Nun

RUMELANGE / KURSAAL
Christopher Robin
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation
Käpt'n Sharky
Les vieux fourneaux
Mission: Impossible - Fallout
The Meg
The Nun

TROISVIERGES / ORION
Au poste !
Dogman
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation
Mission: Impossible - Fallout
The Bookshop
The Nun

WILTZ / PRABELLI
Au poste !
Christopher Robin
Den skyldige
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation
Käpt'n Sharky
The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society
The Incredibles 2
The Nun

Geschichten aus ihrer Lethargie zu reißen.

The Children Act
GB 2018 von Richard Eyre.
Mit Emma Thompson, Stanley Tucci und Fionn Whitehead. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia
In ihrem Beruf geht die angesehene Familienrichterin Fiona Maye komplett auf. Gerade ethisch komplexe Fälle sind ihr Spezialgebiet, in das sie viel Zeit investiert. Doch der aktuelle Fall fordert Fiona mehr ab als je zuvor. Eine Bluttransfusion könnte das Leben des krebserkrankten Jugendlichen Adam retten, aber dieser verweigert jegliche Eingriffe aus religiösen Gründen. Rechtlich gesehen könnte sie den

intelligenten jungen Mann dazu zwingen, die Operation durchführen zu lassen, da dieser noch minderjährig ist. Aber kann sie wirklich so eigenmächtig in das Leben eines selbstständigen Menschen eingreifen?
✂✂ Mit der Verfilmung von Ian McEwans Roman „The Children Act“ ist Regisseur Richard Eyre ein solide gemachter Film gelungen, der jedoch die Chance verpasst, das Publikum emotional abzuholen. (tj)

The Equalizer 2
USA 2018 von Antoine Fuqua.
Mit Denzel Washington, Pedro Pascal und Bill Pullman. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight

last minute



Brainious
F/USA 2018, documentaire de
Stéphanie Brillant. 90'.
Version fr. À partir de 6 ans.

Utopia, 20.9 à 19h.

« Le cerveau des enfants »
est une plongée dans les
neurosciences et explique
comment nos expériences
dans l'enfance façonnent notre
cerveau. Le film donne les clefs
essentielles pour le développer
correctement. Comment aider
les enfants à mieux gérer leurs
colères, à se relever des échecs,
à apprendre efficacement.

Robert McCall war ein Killer, der für die Regierung arbeitete - und ist heute ein Agent im Ruhestand, der sich um die Menschen in seinem Wohnviertel kümmert. Doch schließlich meldet sich seine Vergangenheit zurück. Seine Ex-Chefin Susan Plummer ist in Europa einem Mordfall um einen US-Agenten auf der Spur - und wird selbst ermordet. McCall will nicht akzeptieren, dass jemand die letzte Freundin getötet hat, die ihm noch verblieb.

The First Purge
USA 2018 von Gerard McMurray.
Mit Y'lan Noel, Lex Scott Davis und
Joivan Wade. 102'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Jedes Jahr dürfen alle
Einwohner*innen des Landes für
zwölf Stunden tun und lassen, was
sie wollen. Es gibt keine Gesetze,
bloß Anarchie. Jeder ist für sich selbst
verantwortlich und muss sich in
Sicherheit bringen, vorausgesetzt er
oder sie gehört nicht zu denjenigen,
die sich mitten in der Nacht auf die
Straße trauen, um ihre bestialischen
Triebe auszuleben.

**The Guernsey Literary and
Potato Peel Pie Society**
GB 2018 von Mike Newell.
Mit Lily James, Michiel Huisman und
Matthew Goode. 124'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Prabbeli, Sura

Die Journalistin Juliet Ashton reist
kurz nach dem Zweiten Weltkrieg auf
die britischen Guernsey-Inseln im
Ärmelkanal. Dort will sie ein Buch
über die hier ansässigen Bewohner
und deren Erfahrungen im Krieg
schreiben. Entgegen ihres beruflichen
Aufenthalts pflegt sie allerdings bald
unerwartete Beziehungen mit den
Inselbewohner*innen.

❌❌ Pas aussi foisonnant et réussi
narrativement que le livre dont il
s'inspire, « The Guernsey Literary and
Potato Peel Pie Society » parvient
néanmoins à montrer plus qu'un
simple film d'amour pour cinéphiles
fleur bleue. (ft)

The Incredibles 2
USA 2018, Animationsfilm von
Brad Bird. 118'. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Prabbeli, Starlight**

Nachdem sie mit vereinten Kräften
den Superschurken Syndrome
besiegt haben, kehrt bei der
Superheldenfamilie Parr langsam
wieder so etwas wie Normalität ein.
Während Mama Helen sich in der
Politik engagiert, versorgt Papa Bob die
Kinder Violet, Dash und Baby Jack-
Jack zuhause. Doch dann taucht der
Superschurke Screenslaver auf und
die Unglaublichen nehmen den Kampf
wieder auf.

❌❌ Cette suite des aventures de la
famille aux pouvoirs extraordinaires
propose une bonne dose d'action
certes, mais emballée dans un
humour ni forcé ni vulgaire. Avec
en prime un superhéros père au
foyer, idée intelligente qui permet de
transcender le scénario somme tout

Wenn du eine Rechnung mit den mexikanischen Drogenkartellen offen hast, kann
Vorbereitung nicht schaden: „Peppermint“ - neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.



classique et de donner un peu de
profondeur bienvenue. (ft)

The Meg
USA 2018 von Jon Turteltaub.
Mit Jason Statham, Bingbing Li und
Raiin Wilson. 114'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Nachdem ein Tiefsee-U-Boot von
einem ausgestorben geglaubten
Riesenhai angegriffen wurde,
sinkt das Fahrzeug in den tiefsten
Graben des Pazifiks und liegt dort
manövrierunfähig am Meeresgrund.
Der Crew an Bord läuft allmählich die
Zeit davon und daher engagiert der
Meeresforscher Dr. Minway Zhang den
erfahrenen Taucher Jonas Taylor.

The Nun
USA 2018 von Corin Hardy.
Mit Demián Bichir, Taissa Farmiga und
Jonas Bloquet. 96'. Ab 16.

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und
Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Waasserhaus**

Rumänien, Anfang der 1950er-Jahre:
In einem abgeschiedenen Kloster
begeht die junge Nonne Victoria
Selbstmord und der Fall schlägt
hohe Wellen. Sogar der Vatikan ist
daran interessiert, den mysteriös
erscheinenden Todesfall zu
untersuchen, und entsendet den
Priester Burke. Begleitet wird er
von der Novizin Irene, die als
junges Mädchen Visionen von einer
unheimlich aussehenden Nonne hatte.

The Spy Who Dumped Me
USA 2018 von Susanna Fogel.
Mit Mila Kunis, Kate McKinnon und
Justin Theroux. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Scala

Die neurotische Audrey fällt eines
Tages aus allen Wolken, als sie
herausfindet, dass ihr vermeintlich
so langweiliger Ex-Freund Drew ein
internationaler Spitzenspion ist. Als
ihr ein USB-Stick mit gefährlichen
Daten in die Hände fällt und sie
zusammen mit ihrer besten Freundin,
der chaotischen Morgan, einen
Mordanschlag auf ihren Verflorenen
beobachtet, macht sie sich aus dem
Staub. Es beginnt eine wilde Jagd
durch die Hauptstädte Europas.

Un profil pour deux
REPRISE F/D/B 2017 de
Stéphane Robelin. Avec Pierre Richard,
Yaniss Lespert et Fanny Valette. 101'.
V.o. À partir de 6 ans.

Scala

Pierre, veuf et retraité, ne sort plus
de chez lui depuis deux ans. Il
découvre les joies de l'internet grâce
à Alex, un jeune homme embauché
par sa fille pour lui enseigner les
rudiments de l'informatique. Sur un
site de rencontres, une ravissante
jeune femme, Flora63, séduite par le
romantisme de Pierre, lui propose un
premier rendez-vous. Amoureux, Pierre
revit. Mais sur son profil, il a mis la
photo d'Alex et non la sienne. Pierre
doit alors convaincre le jeune homme
de rencontrer Flora à sa place.

Under the Silver Lake
USA 2018 von David Robert Mitchell.
Mit Andrew Garfield, Riley Keough und
Tophér Grace. 139'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Utopia

Sam treibt mit Freundlichkeit, aber
auch recht ziellos durch sein Leben.
Er verliebt sich in seine Nachbarin
Sarah, die dann jedoch urplötzlich
unter mysteriösen Umständen nicht
mehr da ist. Die Polizei gibt nicht viel
auf ihr Verschwinden und so wird
Sam unfreiwillig selbst zum Detektiv,
der Spuren und Hinweisen folgt, um
herauszufinden, was aus ihr geworden
ist.

Whitney
GB/USA 2018, Dokumentarfilm von
Kevin Macdonald. 120'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Utopia

In seiner Dokumentation nimmt Kevin
Macdonald einen tiefen Einblick in
das Leben und die Musik des Stars
Whitney Houston. Der Film ist das
erste von den Nachkommen der
Sängerin offiziell genehmigte Projekt.

CINÉMATHÈQUE/BIFS | 14.09. - 23.09.

cinémathèque

Prix Miradas/Blécker

9e concours de courts métrages.
Org. Cercle culturel Antonio Machado
de Luxembourg.

Fr, 14.9., 19h.

Badlands

USA 1973 von Terrence Malick.
Mit Martin Sheen, Sissy Spacek und
Warren Oates. 95'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 17.9., 20h30.

Der Müllmann Kit und seine Freundin
Holly fliehen vor dem Gesetz: Weil ihr
Vater gegen die Beziehung war, haben
die beiden ihn umgebracht. Auf ihrer
Flucht zu den Badlands von Montana
pflastern sie ihren Weg mit weiteren
unbedeutenden und scheinbar
zufälligen Morden. Basierend auf der
Geschichte des 19-jährigen Charles
Starkweather, der im Jahr 1958
die Familie seiner minderjährigen
Freundin, Caril Fugate, ermordet hat.

Vatel

GB/F/B 2000 de Roland Joffé.
Avec Gérard Depardieu, Tim Roth et
Uma Thurman. 117'. V.o. + s.-t. fr.

Di, 18.9., 20h30.

En 1671, Francois Vatel est l'intendant
fidèle et dévoué d'un prince de
Condé fier mais vieillissant et ruiné,
qui cherche a regagner les faveurs
du roi Louis XIV et à se voir confier
le commandement d'une campagne
militaire contre les Hollandais. Pour
l'occasion, Condé, qui ne se soumet
jamais à personne sinon à son roi,
remet la destinée de sa maison entre
les mains de Vatel, lui confiant la
lourde tâche de recevoir toute la
cour de Versailles en son château de
Chantilly.

M - eine Stadt sucht
einen Mörder

D 1931 von Fritz Lang. Mit Peter Lorre,
Otto Wernicke und Gustaf Gründgens.
108'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 19.9., 20h30.

Berlin in den 1930er-Jahren. Die ganze
Stadt spricht von den bestialischen
Untaten eines Kindermörders. Die
Bevölkerung sieht in jedem Fremden
einen Verdächtigen. Die Polizei steht
machtlos einem Phantom gegenüber.

Da auch die übrige Verbrecherwelt
unter der erhöhten Polizeipräsenz
leidet, schließt sich die Unterwelt der
Suche nach dem Mörder mit ihren
eigenen Mitteln an.

british & irish
film season

Swimming with Men

USA 2018 by Oliver Parker.
Starring Charlotte Riley, Rupert Graves
and Daniel Mays. 97'. O.v.

Utopia, 19.9 at 19h30.

A man who is suffering a mid-life crisis
finds new meaning in his life as part
of an all-male, middle-aged, amateur
synchronised swimming team.

Grá & Eagla

(Love & Fear) IRL 2018, documentary
by Aine Gallagher. 15'. O.v.

Cinémathèque, 20.9 at 18h30.

This short documentary follows
Galway-based comedian Aine
Gallagher as she prepares material
for her bilingual stand-up comedy
shows. The film offers fresh insight
into what it means to be an Irish
speaker in modern Ireland and gives
encouragement to future Irish speakers.

Shelter Me: Apollo House

USA 2018, documentary by
Zahara Moufid. 64'. O.v.

Cinémathèque, 20.9 at 18h30.

As the homeless problem in Ireland
seemed to go unnoticed by those
in power, housing activists, well-
known public figures, including film
director Jim Sheridan, musicians Glen
Hansard, Hozier and others came
together and took the law into their
own hands. They broke into and took
over an empty government building -
Apollo House - in Dublin City Centre
and were surprised and gratified at the
reaction of the public.

The Camino Voyage

GB 2018 by Donal O'Céilleachair.
Starring Glen Hansard, Liam Holden
and Danny Sheehy. 98'. O.v.

Cinémathèque, 20.9 at 20h30.

A crew including a writer, two
musicians, an artist and a stonemason



It's that time of the year again: The British
& Irish Film Season is back with feature
films and documentaries from across the
Channel. In « Swimming with Men »,
gender clichés are turned upside down
as a man joins an all-male synchronised
swimming team - on September 19th at
the Utopia.

embark on the Camino by sea, in
a traditional boat that they built
themselves on an inspiring, and
dangerous, 2.500 km modern day
Celtic odyssey all the way from Ireland
to Northern Spain.

The Flag

IRL 2016 by Declan Recks.
Starring Pat Shortt, Moe Dunford and
Simone Kirby. 84'. O.v.

Cinémathèque, 21.9 at 18h30.

Harry Hambridge, a down-on-his-luck
builder, finds out his father raised the
flag in the 1916 rising. The flag now
hangs in a British Army barracks. He
makes up his mind to get it.

Black 47

IRL/L 2018 by Lance Daly.
Starring Hugo Weaving,
James Frecheville and Stephen Rea.
100'. O.v.

Cinémathèque, 21.9 at 20h30.

Set in Ireland during the Great
Famine, the drama follows an Irish
ranger who has been fighting for the
British Army abroad, as he abandons
his post to reunite with his family.
Despite experiencing the horrors of
war, he is shocked by the famine's
destruction of his homeland and the
brutalisation of his people and his
family.

Zoo

IRL/GB 2018 by Colin Mclvor.
Starring Toby Jones, Penelope Wilton
and Art Parkinson. 97'. O.v.

Utopia, 22.9 at 19h.

Young Tom and his misfit friends fight
to save Buster the baby elephant
during the German air raid bombings
of Belfast in 1941.

Journeyman

GB 2018 by and with Paddy Considine.
Starring Jodie Whittaker and
Paul Popplewell. 92'. O.v.

Utopia, 22.9 at 21h30.

Boxer Matty Burton suffers a serious
head injury during a fight. It is about
the impact this has on his marriage,
his life and his family.

Richard de Storch

B/D/L/N 2017, Animationsfilm von
Toby Genkel a Reza Memari. 84'.
Engl. Fassung. Fir jiddwereen.

Utopia, 23.9. um 14h.

De Weesevillche Richard wiisst bei
Storchen op a fillt sech wêi ee vun
hinnen. U sech ass hien awer e klenge
Spatz. Wêi seng Ersatzelteren am
Wanter mat deenen anere Storchen
an de Süde fléien, bleift de Richard
zeréck, well hien déi laang Rees net
géing packen. Dat léisst dee klenge
Spatz sech awer net bidden. Zesumme
mat senge Kollegen, dem Wellesittech
Kiki an der Zwergeil Olga, mécht hie
sech op dee lange Wee an Afrika.

Good Favour

CDN 2017 by Rebecca Daly.
Starring Vincent Romeo, Lars
Brygmann and Clara Rugaard.
101'. O.v.

Utopia, 23.9 at 17h.

A devout Christian community located
in the woods away from civilisation
is visited by a stranger. All they know
is that his name is Tom, he is 17 and
has a nasty wound to his side. While
some villagers are initially wary, he is
welcomed into the community where
baptism is at 18 years of age. But the
villagers themselves are hiding things
from themselves.